

NEUES

Gemengeblatt
03/24



Gemeng
NIDDERAANWEN

20
Efmro

22
Hondswiss

36
Sunday Brunch



Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif
34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle
34 11 34-40
Roberta Dario 34 11 34-35
Tamara Schuster 34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Christine Schroeder 34 11 34-27
Joe Wians 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Ted Schleimer 34 11 34-96
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Michèle Krier 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Tania Nicolay 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBAACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

6 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

12 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

22 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

24 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

39 GRÜNE ECKE COIN VERT

49 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

58 NIEDZ4KIDZ

62 MENTALE GESUNDHEITSECKE COIN DE LA SANTÉ MENTALE

63 VEREINE ASSOCIATIONS

73 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gaul Laura, photo couverte
Alario Francisco, Ciaccia-Neuen Danielle,
Cungs Metty, Fritz-Lorentz Francine, Haas Lisi,
Herbrink Gerard, Reuter Aly, Schmit Jerry
unsplash.com / pexels.com / freepik.com

Nächste Ausgabe / Prochaine édition :
10.09.2024

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction :
05.08.2024

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
[@gemengnidderaanwen](https://gemengnidderaanwen)



PRINTED IN
LUXEMBOURG

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu
BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu
DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu
KOOB Alex alex.koob@icloud.com
MOES Régis regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com
SCHILTZ Jean schilj@pt.lu
SCHMIT Georges gschmit@dp.lu
STORN Deborah dstorn@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.
Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

VIRWUERT VORWORT PRÉFACE PREFACE



LU

LÉIF LIESER:INNEN,

Nodeems eisen neien Internetsite elo online ass, wëlle mir an dëser Editioun vum „NEIES“ Är Meenung zum Gemengeblat wëssen, fir ab 2025 dëst nach méi uspreechend ze gestalten.

Donieft ass et mir och eng ganz besonnesch Freed lech matzedeelen, datt d'Noperschaftsapp HOPLR och elo an eiser Gemeng lancéiert gëtt. Eng App fir den Handy, déi d'Basis setzt fir ganz vill flott kleng Initiativen tëscht de Matbierger:innen.

Mat beschte Gréiss,
Fréd Ternes
Buergermeeschter

FR

CHERS LECTEURS, CHÈRES LECTRICES,

Maintenant que notre nouveau site web est en ligne, nous aimerions connaître votre avis sur le bulletin communal dans ce numéro de « NEIES », afin de le rendre encore plus attrayant à partir de 2025.

Par ailleurs, j'ai le plaisir de vous annoncer que l'application de voisinage HOPLR va désormais être lancée dans notre commune. Il s'agit d'une application pour téléphone portable qui pose les bases d'une multitude de petites activités agréables entre concitoyens.

Avec mes meilleures salutations,
Fréd Ternes
Bourgmestre

DE

LIEBE LESER:INNEN,

Nachdem unsere neue Webseite nun online ist, würden wir gerne Ihre Meinung zum Gemeindeblatt in dieser Ausgabe des „NEIES“ erfahren, um es ab 2025 noch attraktiver zu gestalten.

Darüber hinaus freue ich mich Ihnen mitteilen zu können, dass die Nachbarschafts-App HOPLR nun auch in unserer Gemeinde starten wird. Dabei handelt es sich um eine Anwendung für Mobiltelefone, die den Grundstein für eine Vielzahl kleiner, angenehmer Aktivitäten unter Mitbürgern legt.

Mit besten Grüßen,
Fréd Ternes
Bürgermeister

EN

DEAR READERS,

Now that our new website is online, we would like to hear your opinion on the Commune newsletter in this issue of "NEIES" in order to make it even more attractive starting from 2025.

Furthermore, I am pleased to inform you that the neighbourhood app HOPLR will now also be launching in our commune. This is a mobile phone application that lays the groundwork for a variety of small, pleasant activities among fellow residents.

With best regards,
Fréd Ternes
Mayor

Telefonpermanence mam Buergermeeschter / Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister / Permanence téléphonique avec le bourgmestre / Telephone availability service with the mayor

All Donneschde Moien / Jeden Donnerstag Morgen / Tous les jeudis matin / Every Thursday morning

Reservéiert einfach am Virfeld Är Plage vu 15 Minuten iwwert den 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu
Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15 Minuten Sprechzeit über die 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu
Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34-43 ou via christiane.bour@niederanven.lu
Simply book your 15-minute slot in advance by calling 34 11 34-43 or contacting christiane.bour@niederanven.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29. MÄRZ 2024

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselij De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- **ernennt** der Gemeinderat (mit 12-Ja stimmen) und durch geheime Abstimmung Frau Tamara Schuster aus Peppange vorläufig zur Gemeindeangestellten, auf Vollzeit und unbefristet, in der Laufbahn B1 für das Sekretariat,
- **ernennt** der Gemeinderat (mit 12-Ja stimmen) und durch geheime Abstimmung Frau Michelle Bingen aus Luxemburg zu den Aufgaben eines **Kultur- und Gemeindekoordinator** im Sekretariat auf Vollzeit und unbefristet in der Laufbahn B1,
- **ernennt** der Gemeinderat (mit 11-Ja Stimmen) und durch geheime Abstimmung Frau Krier Michèle aus Machtum endgültig zur Redakteurin (50 %) in der Laufbahn B1 für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats (Sekretariat der Grundschule).

Öffentliche Sitzung:

Die **Umwandlung einer bestehenden Stelle als Redakteur** (50%) in der Laufbahn B1 wird in eine Vollzeitstelle (100%), die dem Gemeindesekretariat zugewiesen ist, einstimmig angenommen.

Bewilligt werden folgende Projekte **sowie die erforderlichen Zusatzkredite**:

- Die Sanierung der Rue des Romains und des Radwegs in Senningerberg, deren geschätzte Kosten sich auf 1.265.000.- € belaufen, einschließlich aller Steuern und Gebühren, wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) und 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) angenommen,
- Der Bau eines Bürgersteigs in der Rue Principale in Hostert, dessen geschätzte Kosten sich auf 270.000.- € belaufen, einschließlich aller Steuern und Gebühren, wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) und 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) angenommen,

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 MARS 2024

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselij De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **nomme** par vote secret (avec 12 voix) Madame Tamara Schuster de Peppange aux fonctions d'employée communale à plein temps et à durée indéterminée, groupe d'indemnité B1, pour le secrétariat communal,
- **nomme** par vote secret (avec 12 voix) Madame Michelle Bingen de Luxembourg aux fonctions de **coordonateur culturel et du vivre-ensemble**, à plein temps et à durée indéterminée, groupe d'indemnité B1, au sein du secrétariat communal,
- **nomme** par vote secret (avec 11 voix) Madame Krier Michèle de Machtum définitivement au poste de rédacteur (50%) dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat communal (secrétariat de l'école fondamentale).

Séance publique :

La **transformation d'un poste existant de rédacteur**, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif à mi-temps en poste à plein temps, affecté au secrétariat communal, est approuvé à l'unanimité.

Les **projets suivants ainsi que les crédits supplémentaires** nécessaires sont approuvés :

- le réaménagement de la rue des Romains et piste cyclable à Senningerberg et dont le devis estimatif s'élève à 1.265.000.- €, toutes taxes et honoraires compris est approuvé avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande),
- l'aménagement d'un trottoir dans la rue Principale à Hostert et dont le devis estimatif s'élève à 270.000.- €, toutes taxes et honoraires compris est approuvé avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande),

- Der Umbau der Bushaltestelle „Schetzel“ in Oberanven, dessen geschätzte Kosten sich einschließlich aller Steuern und Gebühren auf 99.000.- € belaufen, wird einstimmig genehmigt,
- Der Bau von Fußgängerüberwegen in der Rue de Munsbach in Niederanven, dessen geschätzte Kosten sich einschließlich aller Steuern und Gebühren auf 115.000.- € belaufen, wird einstimmig genehmigt,
- Die Sanierung der Rue du Château in Senningen – Einführung in die 30-km/h-Zone, deren geschätzte Kosten sich auf 86.000.- € belaufen, einschließlich aller Steuern und Gebühren, wird einstimmig genehmigt.

Die **punktueller Änderung** des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven „Am Sand“ in Oberanven wird vom Gemeinderat positiv bewertet.

Die **vorgeschlagene einmalige Änderung** des spezifischen Bebauungsplans „quartier existant“ der Gemeinde Niederanven „Am Sand“ in Oberanven wird vom Gemeinderat positiv bewertet.

Der Gemeinderat genehmigt die **Einnahmeerklärungen** für das Haushaltsjahr 2023.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- aktueller Stand der Arbeitsweise der Kommissionen, Bürgerteams und Gremien der Gemeinde Niederanven,
- Fortschrittsbericht zur Entwicklung der in der Erklärung des Schöffenrates erwähnten Unterbringungsstrukturen für Flüchtlinge,
- Ersatz eines fehlenden beschädigten Berliner-Kissens in der Rue Routscheed,
- Abfälle von Baustellen auf Gemeindegebiet,
- Gefährliche Situation in der Rue du Coin „Am Sand“ während der Bauphase,
- Gefährliche Situation während der Bauphase bei der Sanierung des „Dorfplatzes“ in Senningen (Geschwindigkeitsüberschreitungen usw.), verstärkte Präsenz kommunaler Beamter,
- Anpassung der Bauvorschriften: Verbot des Einsatzes von Dieselgeneratoren auf Baustellen,
- der Zustand des Gehwegübergangs vor dem CIPA Gréngewald,
- Vorschlag zur Unterzeichnung der Ethik-Charta des Kulturministeriums,
- Abweichungen bei der Abrechnung der Kommunalabgaben (Müllentsorgung),
- Fortschrittsbericht zu einer kommunalen Verkehrsordnung vom 4. März 2021 (Koordination der Arbeiten),
- Parkplatzsituation in der Rue de la Gare in Hostert,
- Status der roten Ampeln auf der Route de Trèves in der Nähe der Alten Feuerwache,

- le réaménagement de l'arrêt de bus « Schetzel » à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève à 99.000.- €, toutes taxes et honoraires compris est approuvé à l'unanimité,
- l'aménagement de passages pour piétons dans la rue de Munsbach à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 115.000.- €, toutes taxes et honoraires compris est approuvé à l'unanimité,
- le réaménagement de la rue du Château à Senningen – entrée en zone 30 km/h et dont le devis estimatif s'élève à 86.000.- €, toutes taxes et honoraires compris est approuvé à l'unanimité.

La **modification ponctuelle** du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven au lieu-dit « Am Sand » à Oberanven est avisée favorablement par le Conseil communal.

Le **projet de modification ponctuelle** du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven au lieu-dit « Am Sand » à Oberanven est avisée favorablement par le Conseil communal.

Le Conseil communal approuve **les titres de recettes** de l'exercice 2023.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens** où les sujets suivants sont abordés :

- fonctionnement des commissions, équipes citoyens et organes de la commune de Niederanven,
- état d'avancement portant sur l'aménagement de structures d'hébergement pour réfugiés mentionné dans la déclaration du collègue échevinal,
- manque d'un coussin berlinois dans la rue Routscheed en direction de l'école fondamentale,
- déchets des chantiers sur le territoire communal,
- situation dangereuse dans la rue du Coin « Am Sand » lors de la phase chantier,
- situation dangereuse lors de la phase de chantier quant au réaménagement de la « Duerfplaz » à Senningen. (excès de vitesse etc.), augmentation des présences des agents municipaux,
- adaptation du règlement des bâtisses : à interdire l'utilisation de groupes électrogènes Diesel sur les chantiers,
- l'état du trottoir traversant devant le CIPA Gréngewald,
- proposition de signer la charte de déontologie du ministère de la Culture,
- variations concernant la facturation portant sur les taxes communales (évacuations des déchets),
- état d'avancement d'un règlement de circulation communal du 4 mars 2021 (coordination des travaux),
- situation de stationnement dans la rue de la gare à Hostert,
- état des feux rouges dans la route de Trèves à hauteur de l'ancienne caserne de pompiers
- activités de Douzelage,
- prise en charge des frais pour le voyage à Sherborne,

- Douzelage-Aktivitäten,
- Deckung der Kosten für die Reise nach Sherborne,
- Digitalisierung in der Gemeinde,
- Projekt „Bëschcrèche“ in Senningerberg,
- Fortschrittsbericht zum Projekt zum Bau einer Polizeistation in der Route de Trèves in Niederanven und zum Projekt zum Auf- und Ausbau der Tennishalle (Umkleideräume und Toilettengebäude) in Senningerberg,
- Fortschritte bei der Installation eines neuen Projektions-systems in den Räumen des Gemeinderats und des Schöffenkollegiums,
- Entwicklungen der Cité Gromscheid.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 26. APRIL 2024

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

erteilt der Gemeinderat Frau Lucie Heiter-Wolter einstimmig **den ehrenhaften Rücktritt (Eintritt in den Ruhestand)** von ihrem Amt als Gemeindeangestellte mit Wirkung zum 1. April 2025.

Öffentliche Sitzung:

Präsentation des aktuellen Standes des Klimapakts in der Gemeinde Niederanven durch den externen Klimaberater.

Die Abänderung des Kollektivvertrages der Gemeindearbeiter, zwischen der Gemeinde Niederanven und den Gewerkschaften LCGB und OGB-L, gültig bis zum 30. April 2027, wird einstimmig befürwortet.

- digitalisation dans la commune,
- projet de la « Bëschcrèche » à Senningerberg,
- état d'avancement du projet de construction d'un commissariat de police dans la route de Trèves à Niederanven et du projet d'aménagement et d'extension du hall de tennis (vestiaires et bloc sanitaire) à Senningerberg,
- état d'avancement quant à l'installation d'un nouveau système de projection dans les salles CC et CE,
- aménagements de la Cité Gromscheid.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26 AVRIL 2024

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En séance à huis clos, le Conseil communal :

le Conseil communal **accorde** à l'unanimité à Mme Lucie Heiter-Wolter la **démission honorable (départ à la retraite)** de ses fonctions d'employée communale avec effet au 1^{er} avril 2025.

Séance publique :

Présentation de l'état actuel du pacte climat dans la commune de Niederanven par le conseiller climat externe.

L'avenant au contrat collectif des salariés, entre le collège échevinal et les organisations syndicales LCGB et OGB-L, valable jusqu'au 30 avril 2027, est approuvé à l'unanimité.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem **Staat des Großherzogtums Luxemburg** über den „Gemeinschaftspakt für interkulturelles Zusammenleben“.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem **Verein „Com.It.Es. Luxemburg“** über die Bereitstellung kommunaler Räumlichkeiten für die Organisation von Sprachkursen wird mit 12 Stimmen angenommen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes und van der Zande) und 1 Enthaltung (Schiltz).

Die Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Niederanven wird einstimmig wie folgt angenommen: Die Einführung einer Bushaltestelle auf der Höhe der Gebäude 42 und 44 auf der geraden Seite und auf der Höhe der Gebäude 55 und 57 auf der ungeraden Seite im „Parc d'activités Syrdall“.

Nachfolgende vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsordnungen** für die Dauer der Baustelle werden einstimmig bestätigt:

- in Rameldange in der Rue Helenter, betreffend Grabungsarbeiten, dies bis zum 14. Juni 2024;
- in Oberanven in der rue Andethana betreffend Grabungsarbeiten, dies bis zum 10. Mai 2024.

Der Rat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht** für eine Parzelle in der Ortschaft „Rue Dicks“, Sektion C von Oberanven zu verzichten.

Der Gemeinderat genehmigt die **Einnahmeerklärungen** für das Haushaltsjahr 2023 und teilweise für das Haushaltsjahr 2024.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- Korrekturmaßnahmen des Veranstaltungskalenders,
- Aufhebung der Beschilderung der 10 Parkplätze vor dem Wasserturm in Senningerberg (Park & Bike),
- öffentliche Vorführungen von Fußballspielen während Veranstaltungen (Nuit du sport),
- Vorsorge- und Schutzmaßnahmen, die den Erhalt des Gemeindegarchivs im Brandfall ermöglichen,
- Schutzzaun des Teiches in der Nähe des CIPA Gréngewald,
- Durchführung einer Umfrage zu öffentlichen Vorführungen von Fußballspielen bei Veranstaltungen (Nuit du sport),
- Sauberkeitszustand der Bushaltestelle in Senningerberg, auf der Seite „rue du Golf“,
- Abmessungen von Wahlschildern für die Europawahlen,
- Taktung des Bauvorhabens des Straßenbahnsteigs Richtung Findel und insbesondere des Baus des P+R Höhenhof.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la **convention** initiale entre la commune et l'**Etat du Grand-Duché de Luxembourg** concernant le « Pacte communal du vivre-ensemble interculturel ».

La **convention** entre la commune et l'**association « Com.It.Es. Luxembourg »** concernant la mise à disposition d'un local communal pour l'organisation des cours de langue est approuvée avec 12 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes et van der Zande) et 1 abstention (Schiltz).

L'adaptation suivante du règlement général de la circulation de la commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité : l'introduction d'un arrêt d'autobus à la hauteur des immeubles 42 et 44 du côté pair et à la hauteur des immeubles 55 et 57 du côté impair au Parc d'activités Syrdall.

Deux **règlements d'urgence de circulation**, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- à Rameldange dans la rue Helenter, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 14 juin 2024 ;
 - à Oberanven dans la rue Andethana, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 10 mai 2024 ;
- sont confirmés à l'unanimité.

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur une parcelle sise au lieu-dit « Rue Dicks », section C d'Oberanven.

Le Conseil communal approuve **les titres de recettes** de l'exercice 2023 et partiellement de l'exercice 2024.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- mesures correctives dans le cadre de l'élaboration du bulletin communal (calendrier des manifestations),
- abrogation de la signalisation des 10 emplacements du parking en face du château d'eau à Senningerberg (Park & Bike),
- projections publiques de matchs de football lors de manifestations (nuit du sport),
- mesures de précaution et de protection permettant de conserver les archives communales en cas d'incendie,
- clôture de protection de l'étang près du CIPA Gréngewald,
- réalisation d'un sondage sur les projections publiques de matchs de football lors de manifestations (nuit du sport),
- état de propreté de l'arrêt de bus à Senningerberg, coté « rue du Golf »,
- dimensions des panneaux électoraux pour les élections européennes,
- phasage du projet de construction de la plateforme tramway en direction du Findel et notamment la construction du P+R Höhenhof.

PERSONALDELEGATIOUN VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

PERSONALVERTRETUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN
DÉLÉGATION DU PERSONNEL DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN
STAFF REPRESENTATION OF THE COMMUNE OF NIEDERANVEN



v.l.n.r/d.g.à.d/f.l.t.r:
Dario Roberta, Becker Kevin,
Gries Lena, Duplang Judith

AARBECHTERDELEGATIOUN VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

ARBEITERVERTRETUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN
DÉLÉGATION DES TRAVAILLEURS DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN
WORKER REPRESENTATION OF THE COMMUNE OF NIEDERANVEN



v.l.n.r/d.g.à.d/f.l.t.r:
Lanners Steve, Caffo Alberto,
Theisen Claudine, Mangen
Steve, Welter Pierre
(Sécherheetsdelegéierten /
Sicherheitsdelegierter /
Délégué de sécurité /
Security delegate)

NEIE KOLLEKTIVVERTRAG NEUER KOLLEKTIVVERTRAG NOUVEAU CONTRAT DE TRAVAIL COLLECTIF NEW COLLECTIVE AGREEMENT

LU

Zesumme mam LCGB gouf den neie Kollektivvertrag fir eis
ronn 50 Aarbechter:innen op der Gemeng ënnerschriwwen,
dee säit dem 1. Mee fir 3 Joer en Vigueur ass.

FR

En collaboration avec le LCGB, le nouveau contrat de travail
collectif a été signé pour nos environ 50 salarié(e)s de la
commune. Le contrat est en vigueur depuis le 1^{er} mai pour
une durée de 3 ans.

DE

In Zusammenarbeit mit dem LCGB wurde der neue Kollektiv-
vertrag für unsere rund 50 Arbeiter(innen) der Gemeinde
unterzeichnet. Der Vertrag ist seit dem 1. Mai für eine Dauer
von 3 Jahren in Kraft.

EN

In cooperation with the LCGB, the new collective agreement
for our approximately 50 workers of the Commune has been
signed. The contract has been in effect since May 1 for a
duration of three years.



VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
23 février 2024	La 2 ^e prolongation d'une année de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour trois parcelles sises aux lieux-dits « Rue Jacques Lamort » et « Auf der Rassgroicht », section B de Senningen inscrites au cadastre de la commune de Niederanven sous les numéros 633/4612, 624/3857 et 626/3858, pendant l'élaboration de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général	28 mars 2024

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS



RAPPEL VUM AGENT MUNICIPAL

HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS
RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL
NOTICE FROM THE MUNICIPAL CONSTABLE

LU

Code vum Verstouss : 166 20

Et ass verbueden op enger Fläch aus parallel schife Linnen, déi duerch eng duerchgezunne Linn begrenzt sinn, ze parken, ze stationéieren a stoenzebleiwen.

Protokoll vu 74.- €

FR

Code d'infraction : 166 20

Il est interdit de se garer, stationner et s'arrêter sur une surface comportant des lignes parallèles inclinées et délimitées par une ligne continue.

Amende de 74.- €

DE

Code für Verstöße: 166 20

Es ist verboten, auf einer Fläche mit schrägen parallelen Linien zu parken, zu stationieren und anzuhalten, die durch eine durchgezogene Linie abgegrenzt sind.

Bußgeld von 74.- €

EN

Infringement code: 166 20

Parking, stationing and stopping on an area with parallel slanted lines delimited by a solid line are prohibited.

Fine of € 74

DEPART AN D'PENSIOUN

PENSIONIERUNG
DÉPART EN RETRAITE
RETIREMENT

VUM HÄR ALAIN WAGNER, PRÉPOSÉ VUM SERVICE URBANISME

VON HERRN ALAIN WAGNER, ABTEILUNGSLEITER DES URBANISTISCHEN DIENSTES
DE MONSIEUR ALAIN WAGNER, PRÉPOSÉ DU SERVICE URBANISME
OF MR. ALAIN WAGNER, DEPARTMENT HEAD OF URBAN PLANNING

LU

Zanter dem 1. Abrëll 2024 ass eise fréiere Préposé vum Service urbanisme, den Herr Alain Wagner, an der Pensioun. An der Sëtzung vum 27. Oktober 2023 huet de Gemengerot him den Titel vum « chargé technique dirigeant honoraire » verleeed, dëst no 36 Déngschtjoren. Den Här Gil Mateus (Tel.: 34 11 34 – 58 / gil.mateus@niederanven.lu) ass zantherhier neie Préposé vum Service.

FR

Avec effet au 1^{er} avril 2024, Monsieur Alain Wagner, ancien préposé du service urbanisme, est parti en retraite. Par décision du conseil communal en sa séance du 27 octobre 2023, le titre de « chargé technique dirigeant honoraire » lui a été décerné pour ses 36 années d'activité. Monsieur Gil Mateus (Tél. : 34 11 34-58 / gil.mateus@niederanven.lu) a repris ses fonctions depuis lors.

DE

Seit dem 1. April 2024 befindet sich unser langjähriger Abteilungsleiter des urbanistischen Dienstes, Herr Alain Wagner, im Ruhestand. Mit Beschluss des Gemeinderats vom 27. Oktober 2023 wurde ihm für seine 36-jährige Tätigkeit der Titel „chargé technique dirigeant honoraire“ verliehen. Herr Gil Mateus (Tel.: 34 11 34 – 58 / gil.mateus@niederanven.lu) hat seither die Leitung übernommen.

EN

On April 1, 2024, our long-time Head of the Urban Planning Department, Mr. Alain Wagner, retired. By resolution of the Municipal Council on October 27, 2023, the title "Honorary Technical Director" was conferred on him for his 36 years of service. Mr. Gil Mateus (Tel.: 34 11 34 - 58 / gil.mateus@niederanven.lu) has since taken over the leadership of the department.



Alain Wagner, Gil Mateus

NEI MATAARBECHTER:INNEN

NEUE MITARBEITER:INNEN
NOUVEAUX COLLABORATEURS / NOUVELLES COLLABORATRICES
NEW EMPLOYEES

AM BËSCHDÉNGSCHT / IM FORSTDIENST / AU SERVICE FORESTIER / IN THE FORESTRY DEPARTMENT

LU

Den Här Alex Petit gouf den 1. Mee 2024 als neie Mataarbechter am Bëschdéngscht agestallt.

DE

Herr Alex Petit wurde am 1. Mai 2024 als neuer Mitarbeiter im Forstdienst eingestellt.

FR

Monsieur Alex Petit a été engagé comme nouveau collaborateur au service forestier le 1^{er} mai 2024.

EN

Mr. Alex Petit started as a new employee in the Forestry Department on May 1, 2024.



AM GÄERTNERDÉNGSCHT / IM GÄRTNERDIENST / DANS LE SERVICE JARDINAGE / IN THE GARDENING SERVICE

LU

Den Här Chris Diederich gouf den 1. Juli 2024 als neie Mataarbechter am Gäertnerdéngscht agestallt.

DE

Herr Chris Diederich wurde am 1. Juli 2024 als neuer Mitarbeiter im Gärtnerdienst eingestellt.

FR

Monsieur Chris Diederich a été engagé comme nouveau collaborateur dans le service jardinage le 1^{er} juillet 2024.

EN

Mr. Chris Diederich started as a new employee in the Gardening Services Department on July 1, 2024.



AM SEKRETARIAT / IM SEKRETARIAT / AU SECRÉTARIAT / IN THE SECRETARIAT

LU

D'Madamm Michelle Bingen (Coordinatrice culturelle) an d'Madamm Tamara Schuster goufen den 1. Juni 2024 als nei Mataarbechterinnen am Sekretariat agestallt.

DE

Frau Michelle Bingen (Kulturkoordinatorin) und Frau Tamara Schuster wurden am 1. Juni 2024 als neue Mitarbeiterinnen im Sekretariat eingestellt.

FR

Madame Michelle Bingen (coordinatrice culturelle) et Madame Tamara Schuster ont été engagées le 1^{er} juin 2024 en tant que nouvelles collaboratrices au service secrétariat.

EN

Ms Michelle Bingen (cultural coordinator) and Ms Tamara Schuster were hired as new employees in the Secretariat Department starting on June 1, 2024.



AM SCHOULSEKRETARIAT / IM SCHULSEKRETARIAT / AU SECRÉTARIAT DE L'ÉCOLE / IN THE SCHOOL SECRETARIAT

LU

D'Madamm Michèle Krier gouf den 1. Juli 2024 als nei Mataarbechterin am Schoulsekretariat agestallt.

DE

Frau Michèle Krier wurde am 1. Juli 2024 als neue Mitarbeiterin im Schoulsekretariat eingestellt.

FR

Madame Michèle Krier a été engagée le 1^{er} juillet 2024 comme nouvelle collaboratrice au secrétariat de l'école.

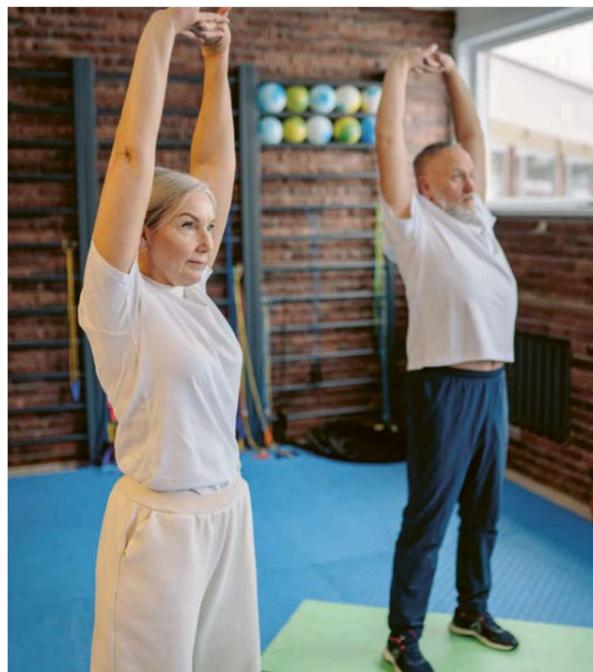
EN

Ms Michèle Krier was hired as a new colleague in the School Secretariat Department starting on July 1, 2024.



SENIORENTURNEN

SENIORENTURNEN
COURS DE GYMNASTIQUE POUR
PERSONNES ÂGÉES
GYMNASTICS COURSE FOR SENIORS



LU

D’Gemeng Nidderaanwen bitt am Sportkomplex „Am Sand“ Turnstonne fir Leit iwwer 65 Joer un, an dat dënschdes vun 10:15 bis 11:15 Auer.

Den 1. Cours 2024/2025 fänkt en Dënschdeg, den 24. September 2024 un.

Wann Dir interesséiert sidd, da mellt lech w.e.g. beim Gemengesekretariat bis de **15. September 2024** un.

FR

La commune de Niederanven offre un cours de gymnastique pour les personnes âgées de plus de 65 ans, ceci le mardi de 10h15 à 11h15, au complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven.

Le premier cours 2024/2025 débutera le mardi, 24 septembre 2024.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s’inscrire au secrétariat communal jusqu’au **15 septembre 2024**.

DE

Die Gemeinde Niederanven bietet einen Gymnastikkurs für Senioren ab 65 Jahren an, dies dienstags von 10:15 bis 11:15 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven.

Der erste Kurs 2024/2025 beginnt am Dienstag, den 24. September 2024.

Interessenten sind gebeten, sich bis zum **15. September 2024** im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

EN

The Commune of Niederanven is pleased to offer a gymnastics course for seniors over 65 years of age on Tuesdays, from 10:15 to 11:15 a.m., in the sports complex “Am Sand” in Niederanven.

The first course 2024/2025 starts on Tuesday, September 24, 2024

If you are interested, please register with the Commune Secretariat by **September 15, 2024**.

Fir weider Informatiounen kontaktéiert eis w.e.g. / Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. / Pour tout renseignement complémentaire, n’hésitez pas à nous contacter. / For further information, please contact us at.

Tel: 34 11 34 – 48 – Christophe Junker
Email: christophe.junker@niederanven.lu

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréiererstrooss.

Nächsten Datum: 5. August 2024

FR

Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 5 août 2024



DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen/Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 5. August 2024

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m. and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: August 5, 2024

DATUMER FIR D'JOER 2024
TERMINE FÜR DAS JAHR 2024
DATES POUR L'ANNÉE 2024
DATES FOR THE YEAR 2024

September: Paus/Pause/pause/Break
7. Oktober
4. November
2. Dezember



LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 2 » 2024

Une liste actualisée des autorisations délivrée peut être consultée sur le site www.niederanven.lu >>> Urbanisme >> Autorisations >> Autorisation à bâtir

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC.

N° autor.	Adresse projet	Genre de travaux	Date de l'affichage
T 2024/10	75, rue Andethana Oberanven	Transformation et extension d'une maison unifamiliale	28.02.2024
T 2024/11	parcelle cadastrale 9/502 section E de Gréngewald	Construction d'un local « transformateur »	29.02.2024
T 2024/12	Aéroport de Luxembourg Senningerberg	Construction d'un local d'exploitation	29.02.2024
T 2024/13	63, route de Trèves Senningerberg	Modification des plans d'autorisation n° T 2024/13	15.03.2024
T 2014/14	2, An der Laangwiss Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2020/02	19.03.2024
T 2014/15	19 F, rue Principale Ernster	Construction d'une pergola	19.03.2024
T 2024/16	10 B, Chaussée St. Martin Hostert	Construction de deux murets de jardin	25.03.2024
T 2024/17	9 A, rue des Romains Senningerberg	Travaux d'aménagements extérieurs	25.03.2024
T 2024/18	6, Breedewues Senningerberg	Construction d'un mur de soutènement	02.04.2024
T 2024/19	9 A, rue des Romains Senningerberg	Aménagement d'une pergola et d'un sas d'entrée	02.04.2024
T 2024/21	21, rue Laach Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2022/35	18.04.2024
T 2024/22	115, route de Trèves Senningen	Transformation d'une maison unifamiliale existante	18.04.2024
T 2024/24	111, route de Trèves Senningen	Construction d'un mur de soutènement	08.05.2024
T 2024/23	51, rue des Romains Senningerberg	Modification des plans d'autorisation n° T 2023/05	14.05.2024
T 2024/25	42, Wakelster Oberanven	Construction d'un mur de soutènement	14.05.2024
T 2024/26	1, Hannert de Kleppbeem Rameldange	Aménagement d'une pergola	14.05.2024



Sot eis Är Meinung iwwert d'Gemengeblat!

Sagen Sie uns Ihre Meinung zum Gemeindeblatt!
Donnez-nous votre avis sur le bulletin communal!
Tell us your opinion on the Commune newsletter!

och online!
auch online!
également en ligne!
online as well!



1) Wéi liest Dir d'Gemengeblat?

Wie lesen Sie das Gemeindeblatt?
Comment lisez-vous le bulletin communal?
How do you read the Commune newsletter?

digital Versioun gedruckte Versioun guer net
digitale Version gedruckte Version gar nicht
version électronique version imprimée je ne le lis pas
digital version print version I don't read it

Gemengerotssätzungen offiziell Noriichten gréngen Eck Fotoen
Gemeinderatssitzungen offizielle Nachrichten grüne Ecke Fotos
Séances du Conseil communal informations officielles coin vert Pictures
Sittings of the Commune Council official news green corner

2) Wat interesséiert lech am Meeschten?

Was interessiert Sie am Meisten?
Qu'est-ce qui vous intéresse le plus?
What interests you the most?

Aner Kategorie / andere Kategorie / autre catégorie / other category:

3) Wéi gefällt lech d'Gemengeblat am Allgemengen?

Wie gefällt Ihnen das Gemeindeblatt im Allgemeinen?
En général, que pensez-vous du bulletin communal?
How do you generally like the Commune newsletter?

Är Bewäertung vun 1-5 (5 ass super)

.....
ihre Bewertung von 1-5 (5 ist super)
votre évaluation de 1-5 (5 étant super)
your evaluation from 1-5 (5 is great)

onbedéngt en ass guut wéi en ass
unbedingt es kann alles so bleiben
absolutement il peut rester tel quel
absolutely it can stay as it is

4) Wünsch Dir lech e méi peppegt Gemengeblat?

Wünschen Sie sich ein Gemeindeblatt mit mehr Pep?
Envie d'un bulletin communal avec plus de peps?
Would you like to see a more vibrant Commune newsletter?

5) Wéi oft soll d'Gemengeblat am Joer erschéngen?

Wie oft soll das Gemeindeblatt pro Jahr erscheinen?
Combien de fois le bulletin communal devrait-il être publié par an?
How often should the Commune newsletter be published per year?

3x 4x 5x

flott Iddi keng Meinung dozou brauch ech net
tolle Idee keine Meinung dazu benötige ich nicht
bonne idée pas d'avis à ce sujet pas besoin
good idea no opinion on this I don't need this

6) Wat haalt Dir vun enger digitaler Newsletter?*

Was halten Sie von einer digitalen Newsletter?
Que pensez-vous d'une newsletter électronique?
What do you think of a digital newsletter?*

* Bei der Newsletter kéint Dir lech mat Är E-mail Adress op eisem Site abonnéieren an lech géing reegelméisseg en Iwwerbléck iwwert déi aktuell Themen an der Gemeng geschéckt ginn.
* Bei der Newsletter könnten Sie sich mit Ihrer E-mail Adresse auf unserer Internetseite abonnieren und würden regelmäßig einen Überblick zu den aktuellen Themen in der Gemeinde gesendet bekommen.
* Pour la newsletter, vous pourriez vous abonner avec votre adresse e-mail sur notre site Internet et vous recevriez régulièrement un aperçu des thèmes actuels dans la commune.
* You would subscribe to the newsletter with your e-mail address on our website and receive a regular update on current topics in the commune.

Schéckt eis Är Äntwert per Post oder per E-mail eran!

Schicken Sie uns den ausgefüllten Fragebogen per Post oder E-mail zu!
Envoyez-nous le sondage rempli par courrier ou par e-mail!
Send us the completed survey by post or e-mail!



Adm. communale de Niederanven
18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven



communication@niederanven.lu



hoplr

Léiert Är Noperen an der
Gemeng Nidderaanwen kennen

iwwert dat soziaalt Noperschaftsnetzwerk
www.hoplr.com

Lued Iech elo d'App am Apple Store oder Google Play erof



MEDIATION

FRIDDLECH LÉISUNG VU KONFLIKTER TËSCHENT NOPEREN.
RÉSOLUTION À L'AMIABLE DE CONFLITS ENTRE VOISINS.
FRIEDLICHE LÖSUNG VON KONFLIKTEN UNTER NACHBARN.
AMICABLE RESOLUTION OF CONFLITS BETWEEN NEIGHBORS.

MEDIATION@NIEDERANVEN.LU
T. 621 673 648

Répondeur - Anrufbeantworter - Answering machine

lengua taal linguaggia
azbtk langue leztk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

26.09.24 - 28.11.24 - 30.01.25 - 27.02.25 - 27.03.25 - 24.04.25 - 26.06.25

🕒 19h00 - 21h00

Centre polyvalent « A Schommesch »



Info & Inscruption: integration@niederanven.lu
Organisation : Commission du vivre-ensemble interculturel



AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

HONDSWISEN AN EISER GEMENG

Krut Dir scho mat, dass et zënter Kuerzem 2 Hondswisen an eiser Gemeng ginn? Dir fannt d'Hondswisen op follgende Plazen:

- Parc de l'Europe, Ueweraanwen
- Gromscheid II, Sennengerberg



LU

MOBILITÉITSPROJETEN

Den 29. Mäerz 2024 sinn am Gemengerot eng Rei Mobilitéitsprojete gestëmmt ginn. Dorënner zielen:

1. D'Amenagement vun 2 Foussgängeriwergäng an der rue de Munsbach zu Nidderaanwen
2. D'Reamenagement vun den 2 Busarrêten „Schetzel“ an der rue d'Ernster zu Ueweraanwen
3. D'Amenagement vun engem Trottoir an der rue Principale zu Hueschtert
4. D'Amenagement vum Agank fir d'Zone 30 vun der rue du Château zu Senneng
5. D'Reamenagement vun der rue des Romains um Sennengerberg inklusiv dem Amenagement vun engem Vëloswee op deem ënneschten Deel vun der rue des Romains

FORTSCHRITT DES PROJETES

AVANCEMENT DU PROJET

0%

ANFANG / DÉBUT



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

09.05.2024

EUROPADAG EUROPATAG JOURNÉE EUROPÉENNE EUROPE DAY



22.05.2024

ANNIVERSAIRES CIPA / FÊTE DU GRAND-ÂGE

85 ANS

Madame Kieffer Marie Josée née le .08.12.1938 (Betzdorf)
Madame Bredimus-Baasch Wilma née le 28.04.1939 (Niederanven)
Madame Lecomte Monique née le 16.05.1939 (Niederanven)
Madame Willems-Meyers Astrid née le 22.05.1939 (Niederanven)

90 ANS

Monsieur Neuhengen Henri né le 16.12.1933 (Niederanven)
Madame Petit-Flammang Irma née le 01.02.1934 (Niederanven)
Madame Schiel-Hengen Régine née le 28.02.1934 (Contern)
Madame Anen-Decker Micheline née le 01.03.1934 (Niederanven)

95 ANS

Monsieur Weiler André né le 04.02.1929 (Niederanven)
Madame Krippes Marie née le 24.02.1929 (Sandweiler)



EINWEIHUNG DER CITÉ WAKELTER INAUGURATION DE LA CITÉ WAKELTER

DE

Am 18. April 2024 lud der Gemeinderat in Zusammenarbeit mit der SNHBM zur Einweihung des Projekts für erschwinglichen Wohnraum „Op dem Wakelter“ ein. In Anwesenheit des Ministers für Wohnungsbau und Raumordnung, Herrn Claude Meisch, unseres Gemeinderats und des Generaldirektors der SNHBM, Herrn Guy Entringer, wurden 25 Familienhäuser sowie der Spielplatz „Um Wakelter“ feierlich an die Bewohner der Cité Wakelter übergeben.

FR

Le 18 avril 2024, le conseil communal a invité, en collaboration avec la SNHBM, à l'inauguration du projet de logements abordables « Op dem Wakelter ». En présence du ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire M. Claude Meisch, de notre conseil communal et du directeur général du SNHBM M. Guy Entringer, 25 maisons familiales ainsi que l'espace de jeux « Um Wakelter » ont été officiellement remis aux résidents de la Cité Wakelter.



AWEIUNG KANNERWEE „MARKOLLEF“ AM GROUSSEBËSCH



LU

De Sonnde 5. Mee ass den éischte Kannerwee an der Gemeng Nidderaanwen ageweit ginn. Op de Spuere vum Maarkollef sengem Räich, sollen d'Kanner de Bësch spilleresch kennelëiere kënnen. Op enger Distanz vun 2,5 km sinn eng 12 Statiounen ze fannen, wou de Bësch, seng Planzen, Déieren an Notzung flott erkläert ginn. Bei der Aweiung hunn eng 180 kleng a grouss Awunner:innen de Wee an de Groussebësch fonnt, fir bei dësem schéine Rendez-vous an der Natur mat dobäi ze sinn.

Mat enger Aart Rallye huet d'Maarkollef asbl d'Kanner dozou bruecht de Bësch nach méi genee ze ënnersichen. Als Ofschluss huet de Fierschter mat senger Equipe gegrillt.



PENSIONIERUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST DÉPARTS EN RETRAITE ET 20 ANS DE SERVICE

DE

Am Dienstag, den 26. März 2024 lud der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Niederanven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden für ihren Eintritt in den Ruhestand folgende Mitarbeiter geehrt:

- Herr BRÜCK Yves
- Frau HERBRINK Marie-Jeanne
- Herr HOFFMANN Guillaume
- Frau MOCKEL Françoise
- Herr PJANIC Hariz
- Frau RAUSCH Liane

Bei der gleichen Gelegenheit wurden für 20 Dienstjahre folgende Mitarbeiter geehrt:

- Herr BANGNOWSKI Steve
- Herr BEN SI AMAR Eric
- Herr KETTMANN Laurent

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen wurde der Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen abgeschlossen.

FR

Le mardi 26 mars 2024, le collège des bourgmestres et échevins et le conseil communal de la commune de Niederanven ont invité à la cérémonie traditionnelle pour rendre hommage au personnel communal.

Cette année, les employés suivants ont été honorés pour leur départ à la retraite :

- Monsieur BRÜCK Yves
- Madame HERBRINK Marie-Jeanne
- Monsieur HOFFMANN Guillaume
- Madame MOCKEL Françoise
- Monsieur PJANIC Hariz
- Madame RAUSCH Liane

À la même occasion, les employés suivants ont été honorés pour 20 années de service :

- Monsieur BANGNOWSKI Steve
- Monsieur BEN SI AMAR Eric
- Monsieur KETTMANN Laurent

Après quelques anecdotes et discussions, la soirée s'est terminée par un repas convivial et festif.



24.04.2024
SENIORENTREFFEN
FÊTE DU 3^E ÂGE

DE

Am Mittwoch, den 24. April 2024 hatte der Schöffenrat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission die Rentner(innen) der Gemeinde Niederanven samt Partner(in) zum „Seniorentreffen 2024“ eingeladen, welches an Bord der M.S. „Prinzessin Marie-Astrid“ stattfand. Neben einem hervorragenden Menu und einer sehr guten Stimmung, wurden auch 45 Mitbürger(innen) der Gemeinde Niederanven für ihren 80. Geburtstag geehrt.

FR

Le mercredi 24 avril 2024, le collège échevinal en collaboration avec la commission des affaires sociales, avait invité les pensionné(e)s de la commune de Niederanven ainsi que leur conjoint à la « Fête du 3^e Âge 2024 », qui s'est déroulée à bord du M.S. « Princesse Marie-Astrid ». Outre un excellent menu et une très bonne ambiance, 45 habitant(e)s de la commune de Niederanven ont été honorés pour leur 80^e anniversaire.





HUESCHTERTER KIERMES KERMESSE DE HOSTERT

DE

Vom 9. bis 12. Mai fand wieder unsere „Hueschterter Kiermes“ in Oberanven neben dem Gemeindehaus statt. Das gute Wetter und ein unterhaltsames Programm für Groß und Klein sorgten dafür, dass viele Leute den Weg zur Kiermes fanden.

FR

Du 9 au 12 mai, notre « Hueschterter Kiermes » a de nouveau eu lieu à Oberanven, à côté de la mairie. Le beau temps et un programme divertissant pour grands et petits ont permis à de nombreuses personnes de se rendre à la Kermesse..



DOUZELAGE GENERAL MEETING 2024 ZU SHERBORNE AN ENGLAND



LU

Den Douzelage ass eng Städtpartnerschaft, déi ursprüngelech virun 48 Joer vun 12 Stied, dorënner och Nidderaanwen, gegrennt gouf. Séier ass des Kooperatioun op haut 27 Stied ugewuess, also eng Stad pro EU-Member. Zil ass et, den europäesche Gedanken duerch touristeschen, sportlechen, kulturellen, edukativen an sozialen Austausch ze férdere.

Dëst Joer huet de järelechen General Meeting vun alle Memberstied zu Sherborne an England stattfonnt. Nidderaanwen gouf vu 7 Verrieder representéiert, fir un de verschidde Versammlungen a Workshops deelzehuelen. Nieft administrativen Themen, stoung awer och Froen iwwert d'Zesummenaarbecht an de Beräicher Educatioun a Jugend um Programm. Verschidde Workshops zu Theme wéi „Wellbeing through Nature“ goufen ofgehalen, fir sech iwwer Erfarungen an Aktivitéiten auszutauschen.

Fir Nidderaanwen waren de Koordinator vum Douzelage Team, den Uli Fielitz, an d'Danielly Kaufmann als Delegéierten am General Meeting. D'Claudine Mehring huet eis am Educational Meeting vertrueden, an d'Dana Batista am Youth Meeting. D'Schäffin vun der Gemeng a Responsabel fir den Douzelage, d'Josselijn de Vries, sou wéi d'Laura Gaul an d'Roberta Dario hunn als net-Delegéiert um General Meeting deelgeholl.



EN

The Douzelage is a town-twinning initiative founded 48 years ago by 12 towns including Niederanven. This quickly grew to the 27 member towns today, i.e. one per EU country. The objective is to promote the European spirit through tourist, sporting, educational and social exchanges.

This year, the General Meeting of all member towns took place in Sherborne, England. Niederanven was represented by 7 delegates who took part in the various meetings and workshops. In addition to administrative topics, the programme also included themes on cooperation in the areas of education and youth. Various workshops on topics such as “Wellbeing through Nature” were held to exchange experiences and activities.

Uli Fielitz, coordinator of the Douzelage team, and Danielly Kaufmann attended the General Meeting as official delegates of Niederanven. Claudine Mehring represented us at the Educational Meeting and Dana Batista at the Youth Meeting. Josselijn de Vries, Alderwoman of the Commune and responsible for the Douzelage Niederanven, as well as Laura Gaul and Roberta Dario, attended the General Meeting as non-delegates.



Copyright: Uli Fielitz

DOUZELAGE BENELUX MEETING

LU

De Samschden, 23. Mäerz, hate mir zesumme mat eisem Douzelage Team déi grouss Freed, eis Frënn vum Douzelage Meerssen an Douzelage Houffalize op de BeNeLux Meeting bei eis an der Gemeng anzuelueden.

Während der Konferenz um Mueren gouf iwwer aktuell Douzelage-Projeten, sou wéi den General Meeting am Abrëll zu Sherborne, geschwat an sech iwwer nei Iddien ausgetosch, fir d'BeNeLux-Relatiounen mat konkrete Projeten nach méi ze stäerken. D'Mëttegiessen am CIPA Gréngewald hu mir mat enger Visitt vum Gebai, souwéi mat enger Féierung duerch d'Cogeneratiounanlag Am Sand kombinéiert. Schliisslech gouf als kréinenden Ofschluss vum BeNeLux Meeting eise fonkelneien Douzelage Totem virum Gemeengegebai ageweit.

Mir soen eise Frënn vu Meerssen an Houffalize e grouesse Merci fir dee flotte Besuch.

EN

On Saturday the 23rd of March, we had the great pleasure of inviting our friends from Douzelage Meerssen and Douzelage Houffalize to the BeNeLux Meeting held in our Commune, together with our Douzelage team.

Discussions in the morning session revolved around current projects, as well as the General Meeting in April in Sherborne, and there was an exchange of ideas on how to further strengthen the BeNeLux relations with concrete projects. We combined lunch at the CIPA Gréngewald with a tour of the building and a visit to the cogeneration plant “Am Sand”. Finally, as the crowing conclusion of the BeNeLux Meeting, our brand new Douzelage Totem was inaugurated in front of the Commune building.

We thank our friends from Meerssen and Houffalize for this great visit.



DOUZELAGE MEERSSEN, EINE VERBORGENE PERLE IN DER PROVINZ LIMBURG MEERSSEN, A HIDDEN GEM IN THE PROVINCE OF LIMBURG

DE

Im Rahmen der Serie „Unsere Douzelage Partnerstädte quer durch Europa“ nehmen wir Sie diesmal mit in die Niederlande, und zwar in die Stadt Meerssen. Gelegen im Südosten der Niederlande, nur wenige Kilometer im Norden von Maastricht, ist Meerssen seit prähistorischer Zeit bekannt. Es wurde bereits von den Römern besiedelt und von Karl dem Großen besucht.

Eine einzigartige Stadt mit historischer Vergangenheit
Besondere Bekanntheit verdankt die Stadt, die heute knapp 5.700 Einwohner zählt, dem Vertrag von Meerssen, der im Jahre 870 hier unterzeichnet wurde und die Aufteilung des Karolingerreichs besiegelte.

Die Stadt ist eine beliebte Pilgerstätte. Ihre Hauptsehenswürdigkeit, die Basilika des Heiligen Sakraments (Basiliek van het Heilig Sacrament), beeindruckt den Besucher durch ihre Dimensionen und architektonische Vielfalt. Der Propsteipark ist das grüne Herz Meerssens, mit einem elegant angelegten Spazierpark mit alten Bäumen, einem Wasserfall und einem Teehäuschen.

Die malerischen Flusstäler von Maas und Geul, pittoreske Schlösser, prächtige alte Gehöfte und eine abwechslungsreiche Natur prägen die Gegend rund um Meerssen. Dazu gehören der steilste Hangwald der Niederlande, alte römische Weingärten sowie das 1620 errichtete Schloss Geulle, mit einer historischen Wassermühle.

Zum Schlendern und Genießen

Heute besucht man Meerssen auch für die gemütlichen Straßencafés auf dem Marktplatz, zahlreiche Geschäfte, ein reiches Kulturerbe und zahllose Wander- und Radrouten durch die umliegende Natur.

Am Ufer der Geul entstand nach dem Zweiten Weltkrieg eine eigene Kunstströmung, die „Meerssener Schule“. Das umfangreiche Werk des bekanntesten Vertreters, Charles Eyck (1897-1983) erlangte internationale Berühmtheit.

Hier wird Nachhaltigkeit großgeschrieben

Nicht zuletzt besticht Meerssen durch Nachhaltigkeit, wie die Aufnahme der Stadt in die Top 100 der „Grünen Reiseziele“ in den Jahren 2020 und 2021 unter Beweis stellt. Damit zählt die Stadt zu den nachhaltigsten Gemeinden der Niederlande.

Von Anfang an mit dabei

Meerssen ist stolzes Gründungsmitglied der Douzelage. Seit 1991 nehmen Vertreter aus Meerssen aktiv an Douzelage-Treffen teil und tragen zu einem regelmäßigen und konstruktiven Austausch innerhalb der Douzelage-Städtefamilie bei. Die besondere Beziehung zwischen unseren Gemeinden bestätigte sich einmal mehr während des Douzelage BeNeLux Treffens im März hier in Niederanven, an dem auch unsere belgische Partnerstadt Houffalize teilnahm.



Basiliek van het Heilig Sacrament, Meerssen

EN

As part of the series “Our Douzelage Partner Cities Across Europe”, we’re taking you to the Netherlands this time, specifically to the town of Meerssen. Located in the southeast of the country, just a few kilometres north of Maastricht, Meerssen has existed since prehistoric times. It was already inhabited by the Romans and visited by Charlemagne.

A unique city with a historical past

The town, which counts just under 5.700 inhabitants, owes its special fame to the Treaty of Meerssen, signed here in 870, and which sealed the division of the Carolingian Empire.

The city is a popular pilgrimage site and its main attraction, the Basilica of the Holy Sacrament (Basiliek van het Heilig Sacrament), impresses visitors with its dimensions and architectural diversity. The Propsteipark is the green heart of Meerssen, featuring an elegantly landscaped walking park with old trees, a waterfall, and a tea house.

The picturesque river valleys of the Maas and Geul rivers, beautiful castles, old farmsteads, and a diverse natural landscape characterise the area around Meerssen. It includes the steepest hillside forest in the Netherlands, old Roman vineyards as well as Geulle Castle, a landmark built in 1620 featuring a historical water mill.

To explore and enjoy

Today, Meerssen is also visited for its cozy street cafés on the market square, numerous shops, a rich cultural heritage, and countless hiking and cycling routes throughout the surrounding nature.

A distinct art movement, the “Meerssen School”, emerged on the banks of the Geul after World War II. The extensive work of its most famous representative, Charles Eyck (1897-1983), achieved international fame.

Here, sustainability is a top priority

Not least, Meerssen impresses with its commitment sustainability, as evidenced by the town’s inclusion in the Top 100 “Green Travel Destinations” in 2020 and 2021. This recognition places Meerssen among the most sustainable towns in the Netherlands.

In the loop right from the start

Meerssen is a proud founding member of the Douzelage. Since 1991, representatives from Meerssen have actively participated in Douzelage meetings, contributing to regular and constructive exchanges within the Douzelage “town family”.

The special relationship between the Douzelage teams of Meerssen and Niederanven was reaffirmed during the Douzelage BeNeLux Meeting in March here in Niederanven, which was also attended by our Belgian partner town Houffalize.

MEERSSEN IN FAKTEN / MEERSSEN IN FACTS

Land / Country

Niederlande / The Netherlands

Awunnerzuel / Population

19.711

Douzelage Member säit / Douzelage member since

1991 (Grënnungsmember / Founding member)

Sehenswürdegkeeten / Sights

Basiliek van het Heilig Sacrament; Erfgoedhuis Meerssen-Natuur Historisch Museum Meerssen

Interesséiert nei Stied kennenzelieren, Frëndschaften ze schléissen an eis Gemeng am Ausland ze representéieren? Da mell dech elo bei eis ënner communication@niederanven.lu a géff och du Deel vun der grousser Douzelage-Famill!

Interested in getting to know new cities, making friends and representing our Commune abroad? Then contact us via communication@niederanven.lu and become part of the big Douzelage family!

14.04.2024
SUNDAY BRUNCH „NOPESCHFEST“

LU

Sonndes, de 14. Abrëll 2024 hat d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen all d'Awunner op hire Sunday Brunch invitéiert. Bei dëser Geleeënheet goufen d'Participanten vum Concours Nopeschfest 2023, d'Animatricë vum Sproochecafé souwéi och d'Benevolle vum „Centre de collecte fir Refugiéeeën A Schommesch“ geéiert. No dëser Zeremonie huet de Schäfferot op en Éierewäin invitéiert. Fir de Brunch waren all d'Participanten agelueden e kleng Plaz matzebréngte fir ze deelen. Vill Awunner hunn de Wee an de Loisi fonnt, fir zesammen e gemittleche Moment bei engem guddem Brunch ze verbréngen an nei Kontakter ze knëppen.

FR

Le dimanche 14 avril, la commission du vivre-ensemble interculturel avait invité les habitants de la commune au Sunday Brunch. Dans ce cadre, les participants au concours « Nopeschfest 2023 », les animatrices du café des langues ainsi que les bénévoles du « Centre de collecte fir Refugiéeeën A Schommesch » ont été honorés. Après la cérémonie, un vin d'honneur a été offert par le collège échevinal. Chacun a pu apporter un petit plat à partager pour le brunch. De nombreux habitants sont venus au « Loisi » pour passer quelques heures agréables et nouer de nouveaux contacts autour d'un brunch convivial.

DE

Am Sonntag, den 14. April hatte die Kommission für interkulturelles Zusammenleben die Einwohner der Gemeinde zum Sunday Brunch eingeladen. In diesem Rahmen wurden die Teilnehmenden des Wettbewerbs „Nopeschfest 2023“, die Moderatorinnen des Sprachencafés sowie die Freiwilligen des „Centre de collecte fir Refugiéeeën A Schommesch“ geehrt. Ein Ehrenwein nach der Zeremonie, auf den der Schöfferrat einlud, bildete den Übergang zum Brunch, zu dem jeder eine Kleinigkeit zum Essen beitragen durfte. Viele Einwohner fanden den Weg in den „Loisi“, um bei einem geselligen Brunch einige schöne Stunden zu verbringen und neue Kontakte zu knüpfen.

EN

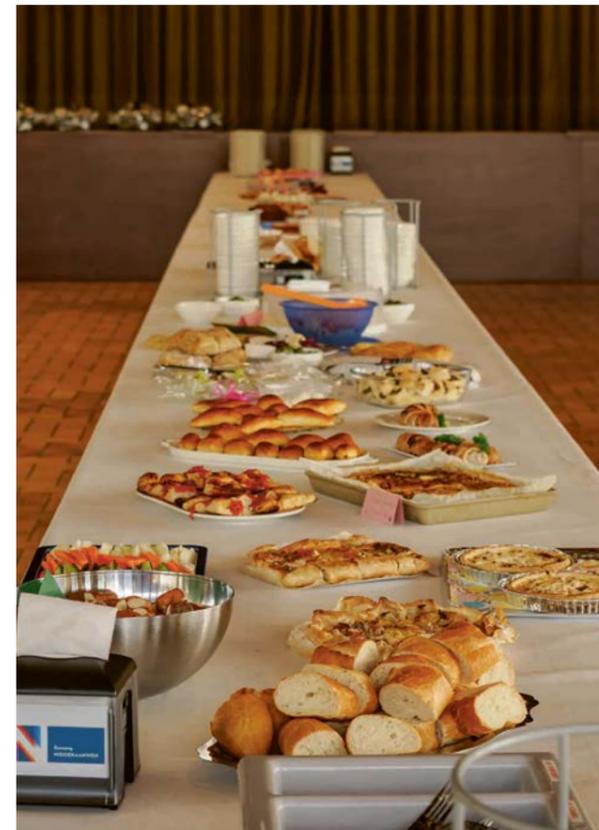
On Sunday, April 14th, the Commission of Intercultural Living-Together invited the residents of the Commune to a Sunday Brunch. During this event, participants of the “Nopeschfest 2023” competition, the moderators of the Language Café, and the volunteers of the “Centre de collecte fir Refugiéeeën A Schommesch” were honoured. Following the ceremony, the Council of Aldermen invited everyone to share a ceremonial wine before transitioning to the brunch, where everyone was encouraged to bring a dish to share. Many attendants gathered at Loisi to enjoy a convivial brunch, passing some enjoyable hours and making new connections.

SAVE THE DATE

SUNDAY BRUNCH

Park vum Kulturhaus
04.08.2024
11:00-14:00

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!
Jeder ist herzlich willkommen!
Everybody is welcome!
Bienvenue à tou(te)s !





AWEIUNG VÉL'OH-STATIONUNEN

LU

De Mëttwoch 15. Mee 2024 huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Nidderaanwen zesumme mat dem éischte Schäfte vun der Stad Lëtzebuerg, dem Här Maurice Bauer, de Responsable vu JCDecaux, den Häre Rui Da Silva a Jérôme Blanchevoye, de Buergermeeschter vun der Gemeng Jonglënster, den Här Ben Ries an de Buergermeeschter vun der Gemeng Betzder, den Här Marc Ries, déi 3 nei Vél'OH-Stationnen an der Gemeng Nidderaanwen ageweit.

Dës Stationne befannen sech bei der Märei zu Ueweraanwen, beim Parking an der rue Laach zu Nidderaanwen a bei der Charly's Gare zu Hueschtert.



25.03.2024

OUSCHTERMAART MAT OFFIZIELLER OUVERTURE



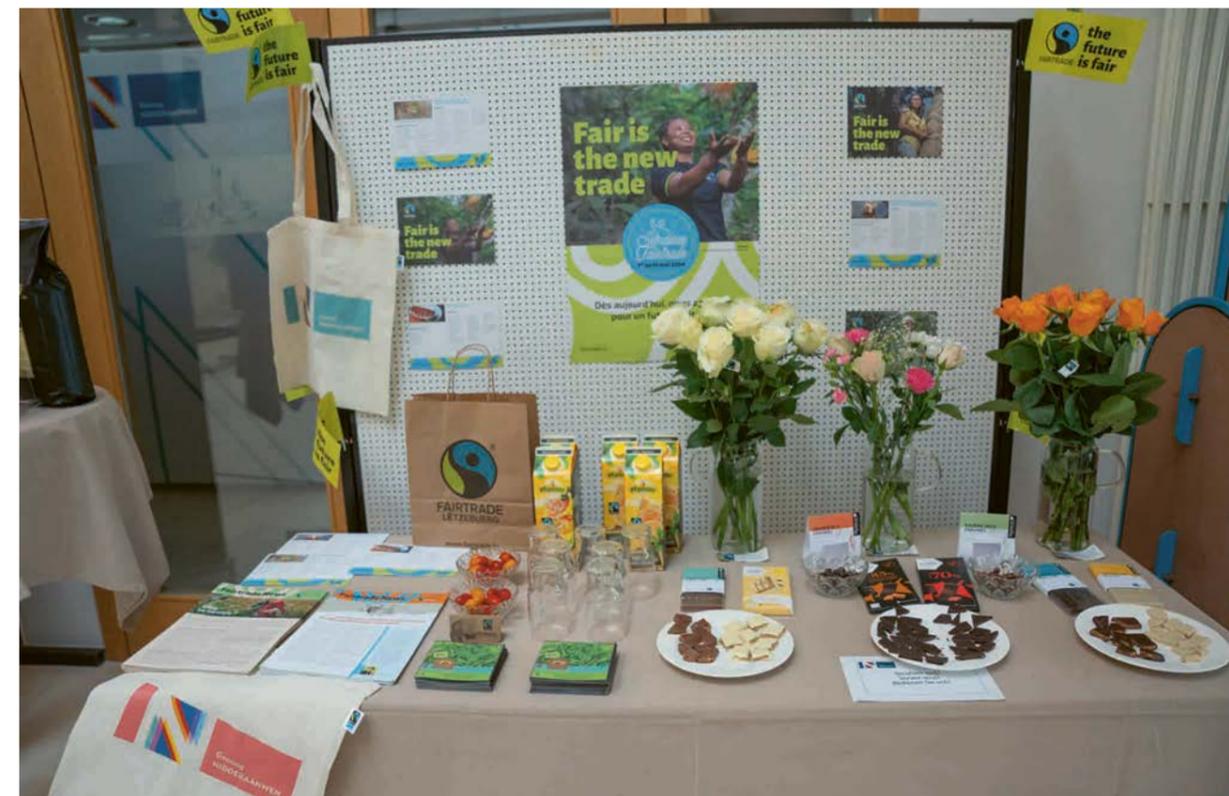
GRÜNE ECKE COIN VERT

FAIRTRADE WOCHEN

LU

Als zertifiziert Fairtrade-Gemeng hu mir och dëst Joer nees bei de Fairtrade-Woche matgemaach. Sou konnt Dir vum 2. Mee bis de 15. Mee op d'Gemeng eis Ausstellung besiche kommen an lech natierlech och um Jus a Schockela zerweieren, dee mir fir lech prett gestallt haten.

Doriwwer eraus war eis Ëmweltkommissioun mat engem Infostand um Maart de 6. Mee a wärend der Hueschterter Kiermes vum 9. bis 12. Mee mat engem Stand vertrueden. Do hunn eng 125 Persoune beim Fairtrade-Quiz matgemaach, déi eng flott Corbeille mat faire Produkter gewanne konnten.





NATURFOTOEN



Cungs Metty



Alario Francisco



Herbrink Gerard

Villmools Merci

der Madamm Laura Gaul, déi eis d'Coverfoto vun dësem
Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zouglich een
Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an
d'Gemengeblat un: marie-paule.mangen@niederanven.lu



Haas Lisi



Cungs Metty



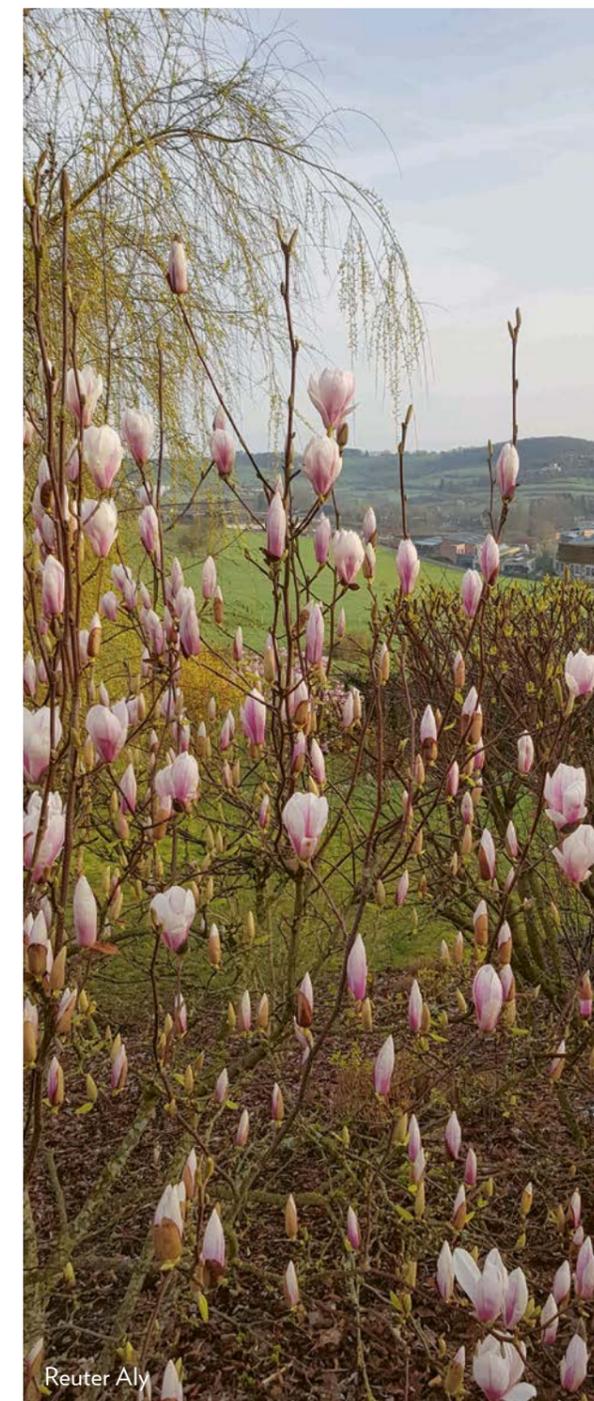
Schmit Jerry



Ciaccia-Neuen Danielle



Fritz-Lorentz Francine



Reuter Aly



KLIMA-A BIODIVERSITÄTSDAG SIAS

LU

De SIAS huet zesumme mat senge 4 Grënnungsmembere Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter den 2. regionale Klimadag, de 12. Mee 2024 vun 10:00 bis 17:00 Auer, am Recyclingzenter Mënsbech organiséiert. Op dëser Veranstaltung sidd dir méi iwwert d'Klima a seng Verbindunge mat Energie, Ressourcen, Kreeslafwirtschaft a Landwirtschaft gewuer ginn. Iwwert de ganzen Dag sinn et Ateliere fir Erwuessener a Kanner, live Virtrëg, interaktiv Stänn, ee Repair Café an Opféierunge fir Kanner ginn.



GROSS BOTZ AKTIOUN

LU

De Weekend vum 23. Mäerz waren eng ronn 40 Leit iwwert de Freideg, Samschdeg a Sonndeg verdeelt an de 7 Uertschaften ënnerwee fir Knascht opzerafen. Bei Abrëllswieder mat Sonn, Knëppelsteng an deels Schnéi sinn d'Bierger:innen ënnert der Leedung vu Memberen aus der Ëmweltkommissioun an dem NaturTeam a kleng Gruppen duerch déi verschidden Uertschaften gaangen. Insgesamt wäerten eng ronn 75 kg Knascht gesammelt gi sinn.

Dëser Aktioun huet sech den 18. Abrëll eng Ekipp vu J.P. Morgan ugeschloss. Si hunn hiren Teamdag an d'Natur verluucht an hir eege Grouss Botz organiséiert. Eise Responsabel fir Energie, Ëmwelt an nohaltig Entwécklung huet der Ekipp gehollef dës Aktioun op d'Been ze stellen, en Tour definéiert, a se mat deem néidege Material fir Dreck opzerafen ausgestatt.

Dir sidd e Betrib an der Gemeng Nidderaanwen a wëllt iech och fir d'Ëmwelt um Territoire vun der Gemeng asetzen? Da kontaktéiert eis a loosst eis zesummen är perséinlech Ëmweltaktioun mat ärer Ekipp organiséieren.



E Service vun eiser Gemeng fir eis Bierger a fir d'Natur

Die Biologische Station SIAS setzt verschiedene Projekte im Bereich Naturschutz und Landschaftspflege in 21 Gemeinden um, so auch in unserer Gemeinde. Die Arbeiten in der Grünzone werden von der Biologischen Station SIAS geplant und koordiniert. Die Kosten werden zum Teil über staatliche Zuschüsse gedeckt. Die restlichen Kosten übernimmt die Gemeinde, so dass für den Grundstücksbesitzer keine Kosten anfallen. Melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS, wenn Sie an Projekten teilnehmen wollen.

Anmeldeformular

Ja, ich möchte mich an den Projekten der Biologischen Station SIAS zur Erhaltung der Natur und unserer Landschaft beteiligen.

NAME: _____

Vorname: _____

Adresse: _____

Ort: _____

Tel: _____

Mail-Adresse: _____

Ich möchte an folgenden Projekten teilnehmen:

- Pflanzung von Obstbäumen in den Bongerten
- Pflanzung von Einzelbäumen
- Pflanzung von Hecken
- Erziehungsschnitt an jungen und Erhaltungsschnitt an alten Hochstammobstbäumen (vor allem Entfernen der Mistel)
- Rückschnitt von Kopfweiden
- Anlegen von Naturweihern
- Beratung für die Landwirte (Prämien für extensive Landwirtschaft; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung für Privatpersonen (mehr Natur ums Haus).

Ausgefülltes Formular bis zum **15. Juli 2024** an folgende Adresse schicken:

Biologische Station SIAS
5, rue de Neuhaeusgen
L-2633 Senningerberg
Mail: biologeschstatioun@sias.lu



Weitere Informationen:

Nick HEITER
Tel: 34 94 10 – 31
Mail: n.heiter@sias.lu

Null-Offall Strategie Bilan 2020-2023



KG RECYCLÉIERT RESSOURCEN



Manner Offäll vun 2020 bis 2023!

An de 4 SIAS Gemenge Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter sinn d'Reschtofffäll drastesch erofgaangen. Dëst weist de Succès vum neien Offallsystem, souwéi den Engagement vun de Bierger, méi Ressourcen ze recycléieren an hinnen en zweet Liewen ze ginn.

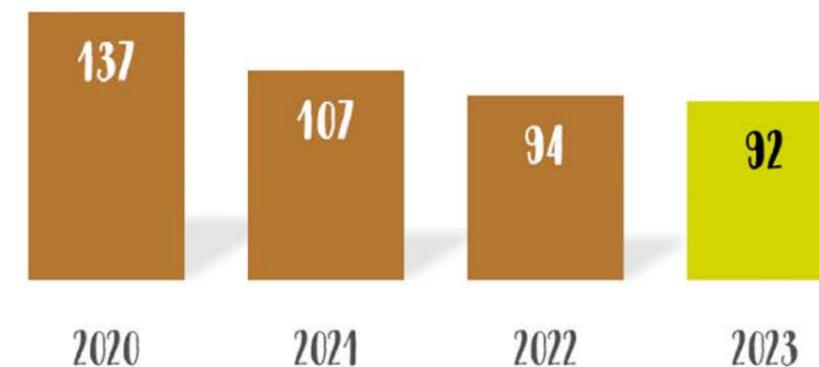
275 TONNEN

Haushaltsoffäll goufen 2023 virun der Verbrennungsanlag gerett.

50 TONNE

Ressource goufen 2023 méi iwwert déi richteg Poubelle recycléiert.

Reschtoffall pro Awunner (Kg)





PHOTOVOLTAÏK CIPA – ENERCOOP SYRDALL

LU

Zesumme mat der Enercoop Syrdall hu mir am Fréijoer dës Joers mat der Installatioun vun enger Photovoltaikanlag um CIPA Gréngewald ugefaangen. Mat ronn 240 kWp ass déi Anlag aktuell déi gréissten Anlag op engem Gebai vun der Gemeng Nidderaanwen.



Fotoe copyright: Enercoop Syrdall

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



Au Ghana et en Côte d'Ivoire, 1,5 million d'enfants travaillent encore dans des conditions dangereuses sur les plantations de cacao. Choisir Fairtrade, c'est réactiver son pouvoir d'agir.



LE TRAVAIL DES ENFANTS

Dans le monde, 160 millions d'enfants travaillent encore, selon l'UNICEF. Parmi eux, 70% travaillent dans la production agricole. Il s'agit d'un problème profondément enraciné qui nécessite une approche globale pour être résolu.

Le travail des enfants fait référence à un travail qui nuit à la santé et au bien-être d'un enfant et/ou qui interfère avec son éducation, ses loisirs et son développement. Il s'agit d'un problème complexe qui touche les garçons et les filles dans la plupart des pays du monde.

LA PAUVRETÉ, FACTEUR PRINCIPAL

Les causes du travail des enfants sont multiples. Le manque d'accès à une éducation de qualité, la discrimination, les conflits et les catastrophes naturelles ne sont que quelques-unes des causes sous-jacentes.

La pauvreté reste cependant le principal facteur. **Lorsque les familles ne sont pas en mesure de gagner décemment leur vie grâce à leurs récoltes et que les jeunes manquent de possibilités d'emploi décent, il reste très difficile de mettre fin au travail des enfants.**

COMMENT FAIRTRADE LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

Le commerce équitable, grâce au prix minimum garanti et à la prime Fairtrade, permet de lutter contre la pauvreté, cause principale du travail des enfants.

Le Mouvement Fairtrade, au travers des réseaux de producteurs, met en place des programmes de protection de l'enfance avec partenariats avec des ONG spécialisées.

Il s'agit notamment de soutenir et de conseiller les coopératives dans :

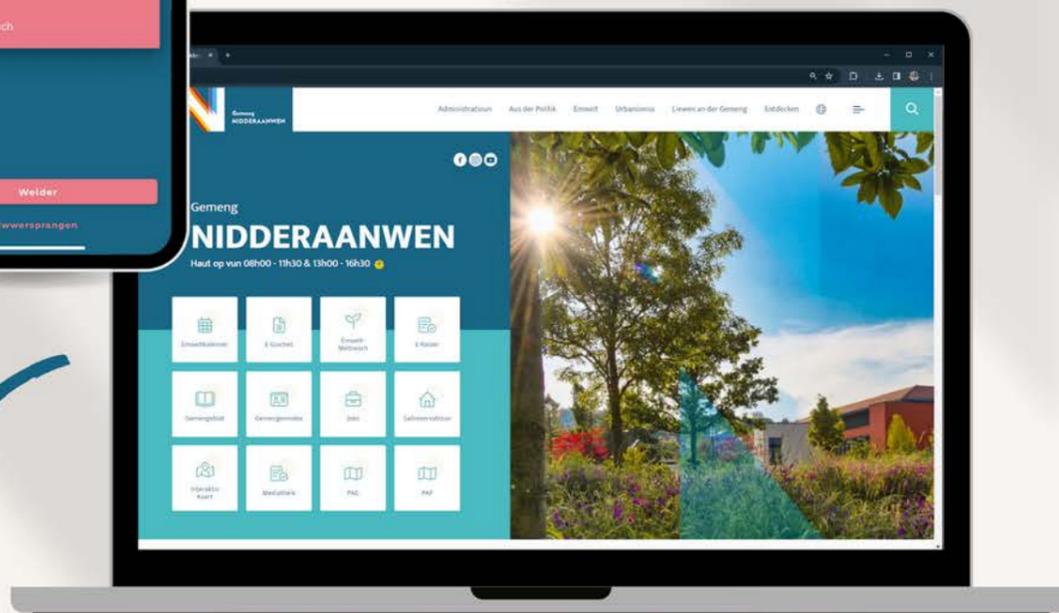
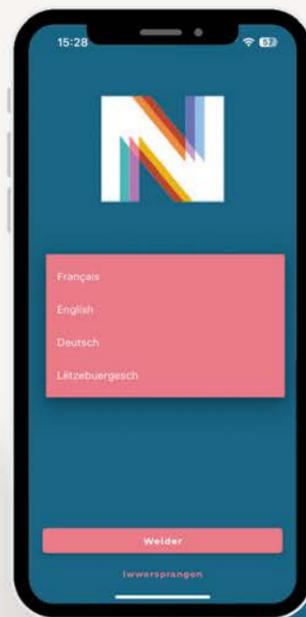
- l'organisation d'ateliers, de formations, d'activités de sensibilisation pour les coopératives et les membres.
- la mise en place de programmes tels que la "Programme de suivi et remédiation basé sur la participation des jeunes"
- la promotion de la scolarisation à travers l'utilisation de la prime Fairtrade pour construire des écoles, améliorer l'équipement des écoles locales, obtenir les certificats de naissances pour les enfants, faciliter les trajets des enfants ou encore financer des bourses scolaires.

BLEIFT EMMER UP-TO-DATE!

cityapp Niederanven*

Déi aktualiséiert Versioun

- nach méi informativ
- nach méi personaliséierbar
- elo a 4 Sproochen disponibel



Internetsäit www.niederanven.lu

- komplett neien Design
- méi iwwersichtlech
- vill nei Funktiounen

*Lued lech d'cityapp elo erof am



SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

DE

ABENDKURSE 2024/2025

Die Gemeindeverwaltung Niederanven bietet in Zusammenarbeit mit dem Maacher Lycée in Grevenmacher und dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend Abendkurse an.

In diesem Jahr finden Sie das Programm der verschiedenen Kurse für das Jahr 2024-2025 ausnahmsweise auf der Website des Maacher Lycée (www.mlg.lu).

Der Zeitraum für die Online-Anmeldung für die Abendkurse wurde vom **1. Juli bis zum 16. September 2024** über die Website des Maacher Lycée in Grevenmacher (www.mlg.lu) festgelegt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der Abendkurse, Frau Patricia Schaber (Tel.: 750665-5205).

FR

COURS DU SOIR 2024/2025

L'administration communale de Niederanven propose des cours du soir en collaboration avec le Lycée Maacher de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Vous trouverez exceptionnellement cette année le programme des différents cours pour l'année 2024-2025 sur le site du Maacher Lycée (www.mlg.lu).

La période d'inscription en ligne pour les cours du soir a été fixée du **1^{er} juillet au 16 septembre 2024** via le site du Maacher Lycée de Grevenmacher (www.mlg.lu).

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le secrétariat des cours du soir, Mme Patricia Schaber (Tél: 750665-5205).



Einschreibung auf der Seite / Inscriptions sur le site : www.mlg.lu

Ort der Abendkurse / Lieu de formation :
Centre de formation « Am Bongert »
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN



SEMAINE DE L'ENFANCE

ELTERN, ERZIEHER & KINDER GEMEINSAM FÜR EINE BUNTE KINDERWOCHE IN DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

DE

Während der „semaine de l'enfance“, an der die Maison Relais Niederanven auch in diesem Jahr erfolgreich teilgenommen hat, stand das Hauptthema der Erziehungspartnerschaft mit unseren Eltern im Mittelpunkt. Die Crèche, Gruppe 3-4, Cycle 1 & Cycle 2-4 haben hierbei unterschiedliche Ideen entwickelt, um die Zusammenarbeit zwischen Eltern, Erziehern und Kindern zu stärken und zu fördern.

Die Crèche brachte das Thema Erziehungspartnerschaft durch „Die kleine Raupe Nimmersatt“ näher. Am 08.05.2024 erlebten Eltern, Kinder und Pädagogen gemeinsam einen bereichernden Nachmittag voller Spaß und Aktivitäten. In den verschiedenen Workshops konnten die Teilnehmer die Raupe Nimmersatt füttern und an einem Hüpfspiel teilnehmen, sowie Schmetterlinge entwerfen und die Geschichte der kleinen Raupe Nimmersatt in verschiedenen Sprachen hören. Zum Abschluss wurde ein Buffet mit einer Vielzahl von Speisen und Getränken angeboten.

Die Gruppe 3-4 entschied sich für einen Eltern-Kind-Parcours, der für viel Freude und Euphorie bei Groß und Klein sorgte. Eltern und Ihre Kinder konnten so aktiv an einer sportlichen Aktivität in der Sporthalle teilnehmen. Die Kinder der Gruppe 3-4 hatten so die Möglichkeit, ihren Eltern zu zeigen, was wir unter anderem an Bewegungsangeboten, während der Betreuungszeit in der Gruppe, anbieten. Des Weiteren entschied sich das Team, der Gruppe 3-4 für einen Elternbrunch, zu dem die Eltern der Ganztagskinder eingeladen wurden. Das Küchenpersonal kümmerte sich um ein gesundes und abwechslungsreiches Buffet, welches diverse Köstlichkeiten enthielt. Außerdem wurden im Vorhinein gemeinsam mit den Kindern Pancakes gebacken.

Das Team des Cycle 1 in der Maison Relais Niederanven bot 2 Essensaktivitäten sowie einen Blumen-Bastelnachmittag in Zusammenarbeit mit den Eltern der Kinder an. Bei der ersten Aktivität kamen Kinder, Eltern & Erzieher zusammen, um frische, selbstgebackene Waffeln mit köstlichem Eis und saftigen Erdbeeren zu genießen. Die zweite Essensaktivität war ein selbstgemachter Tutti Frutti Obstsalat. Unsere engagierten Kinder haben mit viel Freude und Eifer einen köstlichen Tutti Frutti Obstsalat in der Mittagsstunde vorbereitet, der am Nachmittag gemeinsam mit den Eltern genossen werden durfte. Der Blumen-Bastelnachmittag fand unter dem Motto „Blütenzauber“ statt, die von einer engagierten Mutter eines Kindes des Cycle 1 geleitet wurde. Mit viel Geduld und Freude zeigte die Mutter den Kindern Schritt für Schritt, wie man aus Plastilin wunderschöne Blumen basteln kann. Die kleinen Teilnehmer waren begeistert und folgten den Anleitungen aufmerksam. Mit viel Geschick bei den Kindern entstanden im Nu kunstvolle Blüten.

Im Cycle 2-4 fand eine wunderbare Zusammenarbeit zwischen Erziehern und Eltern statt, bei der einige Elternteile verschiedene Aktivitäten mit den Kindern und Erziehern in Gruppen von 8-15 Kindern durchführten. Die Kinder hatten großen Spaß beim Schmuckerstellen, Yoga, Insekten basteln und Burek backen, einer kroatischen Spezialität. Außerdem gab es kreative Projekte wie 3D-Zeichnen und Kunst auf Holz, die den kleinen Künstlern viel Freude bereiteten. Diese gemeinsame Aktion stärkte nicht nur den Zusammenhalt, sondern auch das Gemeinschaftsgefühl in der Gruppe.

Ein herzlicher Dank geht an die Eltern, die diese zauberhaften Nachmittage ermöglicht haben, und an alle Kinder für ihre fleißige Teilnahme. Solche gemeinsamen Aktivitäten bereichern unsere Maison Relais und fördern die Zusammenarbeit zwischen Eltern, Kindern & Erzieher, die so wichtig ist für eine erfolgreiche Erziehungspartnerschaft.



TAG DER OFFENEN TÜR: MUSIKSCHULE NIEDERANVEN

PORTE OUVERTE : ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN

DE

Am Tag der offenen Tür, welcher am 4. Mai 2024 stattfand, waren die Schüler(innen) der Musikschule Niederanven sehr stolz darauf, ihre Klassen bzw. Instrumente in Anwesenheit des Bürgermeisters Fréd Ternes, der Direktorin der UGDA Musikschule Micky Thein sowie zahlreicher Besucher vorzustellen.

Nach den Aufführungen hatten die Schüler(innen), die noch kein Musikinstrument spielen, die Möglichkeit, die verschiedenen Instrumente auszuprobieren und sich mit den Lehrkräften zu unterhalten.

Vielen Dank an alle Schüler(innen) sowie Lehrkräfte der Musikschule Niederanven für ihr Engagement!

FR

Lors de la Porte Ouverte de l'école de musique de Niederanven le 4 mai 2024, en présence du bourgmestre Fréd Ternes, de la directrice de l'école de musique de l'UGDA Micky Thein et de nombreux visiteurs, les élèves de l'école de musique étaient très fiers de présenter leurs classes respectivement leurs instruments.

Après les auditions, les élèves qui ne jouent actuellement aucun instrument ont eu la possibilité d'essayer les différents instruments et de s'entretenir avec les chargé(e)s de cours.

Un grand Merci à tous les élèves et chargé(e)s de cours de l'école de musique Niederanven pour leur engagement !





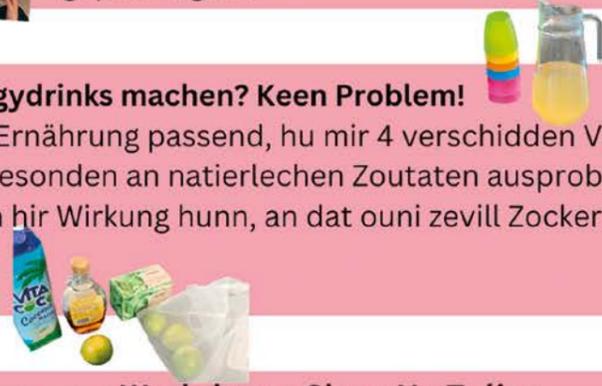
Beim Sportsprojet "Sport ouni Drock" läit den Fokus um Tauchschiin, deen mir zu 9 mat den "No Limit Divers" machen. Am Théoriecours gouf och d'Material ënnert d'Lupp geholl. Nächsten Stop: Schwemm! Och Lafen gi mir ee mol den Mount, wouduerch mat enger App Beem geplantz ginn.



Dëst Joer hu mir rem um Ouschtercup vum Jugendhaus Rëmeleng matgemach an konnten eis iwwert déi 2. Plaz freeën. An der Grupp mat 4 aaneren Ekippen konnten d'Jongen sech ouni Problem duerchsetzen. An der Véirelsfinal gouf kuerz geziddert, wéi et an d' 5-Meterschëissen goug, wat awer souverän gewonnen gouf. Och d'Halleffinal war keen Problem, an der Final gouf et dann déi eenzeg Néierlag géint d'Ekip vum Rëmeleng. Top Leeschtung!

Selwer Energydrinks machen? Keen Problem!

Zum Thema Ernährung passend, hu mir 4 verschidden Varianten vum Energy Drinks mat gesonden an natierlechen Zoutaten ausprobéiert an festgestallt, dass dës och hir Wirkung hunn, an dat ouni zevill Zocker, Koffein an ganz ouni Taurin!



Den Gaming Day zu Schëffleng hu mir genotzt vir verschidden Spiller ausetesten an eisen Gaming Projet lues an lues anzeleeden. Bass du interesséiert an en E-Gaming Team ze kommen an mat aaneren Fortnite, EA FC24 oder Rocket League ze spielen? Dann Scan dëssen Code an komm op eisen Discord!



Am Abrell waren erem vill Jonker mat Elisabeth Jeunesse an d'Skikolonie. Och e puer vum eisen Animatoren an Animatricen waren dobäi vir d'Maison Relais Kanner vum Bissen ze encadréieren!



Workshop + Clean Up Tréier

Am Kader vum Projet "Generatioun Planéit A" a wëll et en Wonsch war, hu mir selwer Kosmetik a Form vum Hoer- an Kierperbalsam gemach. Dëst mat natierlechen Produkter an ouni Offall.



*CleanUp
zu Tréier
geint
Zigaretten-
stëmp*



Eist eegend Kachbuch! Vir dass mir Freides emmer séier eis Rezept remfannen, hu mir en Kachbuch entworfen an déi éischt Rezept ausgetest an drageschriwwen. Du kachs gären? Dann komm Freides ab 17h an d'Jugendhaus.



Och nei Babysitteren goufen am Abrell rem ausgebild. Deskéier hu mir d'Jugendhaus Remeleng ënnerstëtzt. Niewent Themen wéi 1. Hëllef um Kand, Nuetsgeschichten an Spiller vir d'Kanner, goufen och d'Rechter an d'Pflichten beschwat.



ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS: 14H - 19H

ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 19H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHEDES: 12H - 18H



130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu

Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu Elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'Elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.



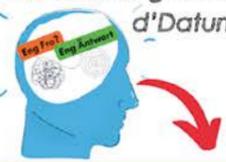
Pages Jeunesse Agenda 2024

Proje'en 2024 Projets 2024

Aktivitéiten ouni konkreten Datum:

Karting an VR-Gaming zu Grüfflingen (B)
Botzaktioun duerch d'Gemeng mat Sea Shepherd
Workshop zu Selbstbehauptung an Selbstbewosstsinn

An eisen Jugendversammlungen kanns du iwvert
d'Datumer matentscheeden!



09.07.24 Infonomëtteg mat der Police

13.7. - 17.7.24 Ëmweltkolonie zu Rotterdam
Strand Clean Up an Fräizäitaktivitéiten

5.8. - 10.8.24 D'Jugendhaus ass zou

21.08 - 24.08.24 Isch geh Schule!
Virbereedung op den Lycée mat Léiermethoden
an Methoden vir sech ze organisieren.

13.09.24 Phantasieland (40€)

21.09. - 28.09.24 BeActive
Eng Woch voller Sport, schlo vir wats du
schon emmer wolls ausprobieren!



Weider Aktivitéiten an der Sommervakanz:
Um Feier kachen, Kayak fueren,
Wasserspiller ... haal d'Aan ob.

Elteregrupp

Vir déi néidegst Infoen an vir
dass d'Kanner ouni Social
Media och matkréieren, wat
mir ubidden.

Bäitrieden per QR-Code



Formatiounen an Kolonien Formations et colonies

19.7.2024 - 21.7.2024

Jugend- an Outdoorweekend zu Fréiseng
Info: +352 621 578 861

02.09.2024 - 07.09.2024

Summerkolonie zu Oostende(B)
Info: + 352 621 57 10 80

26.10.2024 - 2.11.2024

Animateur B
Info: +352 621 505 081



Eis Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir
eis Aktivitéiten, Formatiounen a
Kolonien umellen mat dësem QR
Code



Kontakt

Lynn Klein, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



COMITES LUSSEMBURGO

Comité des italiens à l'étranger



COMITES
Lussemburgo

en collaboration avec



ORGANISE DES

COURS D'ITALIEN



Cours de langue et culture italienne
Enfants 4-12 ans

POUR INSCRIPTIONS
SCAN LE QR CODE



Centre de formation «Am Bongert»
Route de Trèves, 128 Senningen
NIDERANVEN



SAMEDI MATIN
9-10 Débutants 7-12 ans
10-11 Intermédiaire 4-6 ans
10-11 Intermédiaire 7-12 ans
11:15-12:15 Intermédiaire 4-6 ans

Pour plus de renseignements, écrire à: progetti@comites.lu



11. MEE 2024

FILMNOMËTTEG

LU

Am Kader vun der Hueschterter Kiermes hat d'Ekip vun Niedz4Kidz d'Kanner op ee Filmnomëtteg invitéiert. Bei der 2. Ausgab konnten d'Schoukanner aus der Schoul „Am Sand“ am Virus fir hire Liblingsfilm ofstëmmen. D'Kanner tëschent 6-8 Joer hu fir den „Asterix&Obelix im Reich der Mitte“ a d'Kanner tëschent 9-12 Joer hu fir de „Super Mario Bros. Film“ ofgestëmmt.



um Telefon mam Buergermeeschter

4Kidz

34 11 34 - 43

Deng Iddie fir eng méi flott Gemeng!

Ruff dem Buergermeeschter un, fir mat him iwwert deng Iddi fir eng besser Gemeng ze schwätzen!

Appelle le bourgmestre et parle-lui de ton idée pour une meilleure commune !

Call the mayor and tell him about your idea for a better commune!

Mëttwochs ab 16h00
les mercredis à partir de 16h00 - on Wednesdays from 4 PM on

Huel dir däi Rendez-vous am Virfeld iwwer
Prends ton rendez-vous via - Book your appointment via

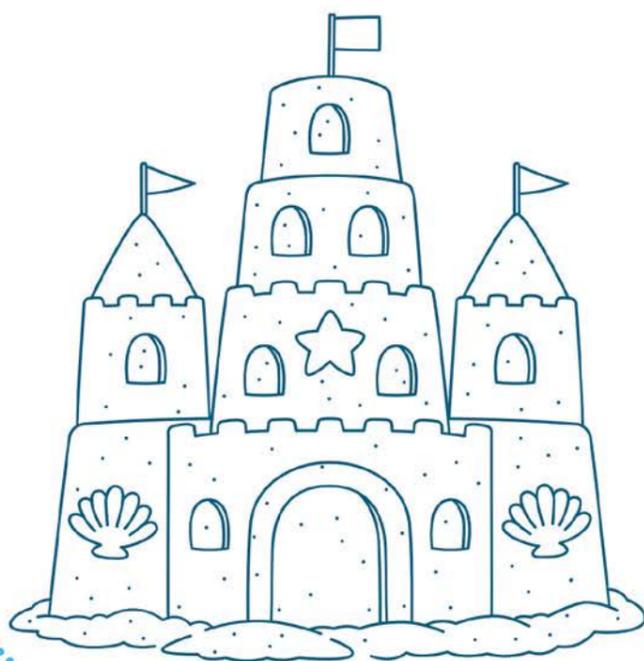
christiane.bour@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 43



RÄTSELSPAASS

SUDOKU fir Kidz

		6		3	
3	1	4		2	
		5	1	4	3
1	4	3	2		
	3		5	6	2
	6		3		



Wei gesäit deng Sandbuerg aus?

Fënns du de Wee bei d'Kroun?

MENG IDDI
FIR EIS GEMENG

LU

Den 11. Mee 2024 hu ronn 60 Kanner um Filmnomëtteg deelgeholl. Si haten do d'Geleeënheet, d'Verrieder:innen vun Niedz4Kidz kennenzelieren.

Niedz4Kidz ass ee Biergerteam aus Awunner:innen aus der Gemeng, mam Zil d'Gemeng Nidderaanwen aus den Ae vun de Kanner ze gesinn, mee virun Allem hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, d'Gemeng aktiv matzegestalten.

Um Filmnomëtteg haten déi Jonk dann och d'Geleeënheet dem Niedz4Kidz Team hir Iddie matzedeelen. D'Ekipp vun Niedz4Kidz seet de Kanner, déi matgemaach hunn, villmools Merci derfir a stellt hei déi gesammelt Iddie vir.

Spillplazen

- E Basketballkuerf am Park um Sennengerbierg
- Eng Waasserspillplaz an der Gemeng
- Méi Plaz ënner dem Trampolin (drënner méi déif maachen) op der lernster Spillplaz
- Een Trampolin op der Spillplaz an der Gemeng
- Méi Rutschen op der Spillplaz am Sand
- Fussballgoaler, Slide a Climbingwall op der Aanescht
- Fussballterrain um Trenker verbessern: de Buedem ass kromm, et feelt Gras an de Gol ass ze haart
- Méi niddreg Basketballkierf op der lernster Spillplaz an nieft dem Jugendhaus

Kiermes

- Eng Achterban
- Méi Spiller op der Kiermes: Kannerschéissstand, Spiller wéi am Fräizäitpark
- Ee Sprangschlass op der Kiermes

Ëmwelt

- Wandmille fir Batterien opzelueden

Attraktiounen

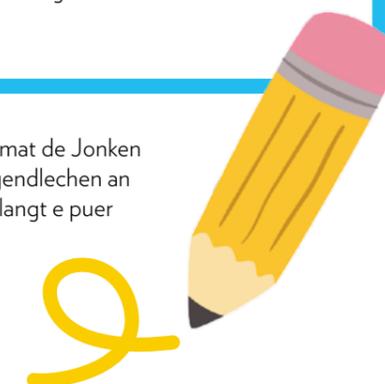
- Eng Schlittschongpist
- E Concert
- E Päerdshaff mat 80 Päerd
- E Minigolf mat klengem Café
- E Kloterpark
- Eng „Rodelbahn“

lessen

- Fastfood Restaurants beim Match an der Géigend
- Keebab Restaurant
- Dessert
- Paangecher fir de Filmnomëtteg

Déi Iddie ginn sech ugekuckt an déi, déi méi direkt ëmsetzbar sinn, ginn nach eng Kéier mat de Jonken am Hierscht beschwat. Niedz4Kidz plangt reegelméisseg Echangë mat de Kanner a Jugendlechen an deelt an der nächster Editioun weider Datumer mat. D'Gemeng huet awer schonns geplangt e puer vun de Proposen ëmzesetzen.

Mir freeën eis op weider spannend Begéinungen!
D'Niedz4Kidz-Team





DIE WOCHEN DER PSYCHISCHEN GESUNDHEIT 2024 LES SEMAINES DE LA SANTÉ MENTALE 2024

DE

Die Gemeinde Niederanven wird mit mehreren Aktivitäten (Konferenzen, Erste-Hilfe-Kurse in psychischer Gesundheit, Konzerte usw.) an den „Wochen der psychischen Gesundheit 2024“ teilnehmen, die vom 7. bis 20. Oktober 2024 stattfinden werden.

Luxemburg setzt sich für psychische Gesundheit ein!

So lautet das Motto der „Wochen der psychischen Gesundheit“, welche seit 2018 alle zwei Jahre von der „Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale (D'Ligue)“ und ihrem Informations- und Präventionszentrum organisiert werden.

Die vierte Ausgabe findet vom 7. bis 20. Oktober 2024 statt, wobei der Schwerpunkt auf der psychischen Gesundheit von Kindern und Jugendlichen liegt, unter dem Motto:

„Junge Menschen unterstützen, die Zukunft gestalten“

Ziele dieser vierten Ausgabe sind:

- Kinder, Jugendliche und ihr Umfeld für das Thema psychische Gesundheit und psychische Störungen zu sensibilisieren,
- Das Bewusstsein der Bevölkerung für die Bedeutung einer gesunden Entwicklung von frühester Kindheit an sowie für die Aufrechterhaltung einer ausgewogenen psychischen Gesundheit während des gesamten Lebens schärfen,
- die Vernetzung zwischen verschiedenen Akteuren zu fördern und zu stärken.

Studien zufolge weisen etwa 17% der Jugendlichen zwischen 10 und 24 Jahren mindestens eine psychische Störung auf; die Hälfte der psychischen Erkrankungen tritt vor dem 18. Lebensjahr auf, drei Viertel vor dem 34. Wenn psychische Störungen in jungen Jahren auftreten, können sie erhebliche Auswirkungen auf die Ausbildung, den Einstieg ins Berufsleben und die Fähigkeit, wichtige soziale Beziehungen aufzubauen, haben. Darüber hinaus können sie zum Konsum von Substanzen wie Alkohol oder anderen Stoffen als Strategie zur Linderung von Leiden führen und später Suchtprobleme verursachen. Da diese Störungen das gesamte Leben erheblich beeinträchtigen können, ist es von größter Bedeutung, dass sie so früh wie möglich erkannt werden und eine angemessene Unterstützung und Betreuung erfolgen kann.

Nur indem Jugendliche sich ihrer psychischen Gesundheit von klein auf bewusst sind und sich um sie kümmern, können sie gute Beziehungen zu ihren Freunden und Verwandten aufbauen, sich selbst kennen lernen, Selbstvertrauen und Selbstwertgefühl entwickeln und ihre eigene Persönlichkeit entfalten.

FR

La Commune de Niederanven participera avec plusieurs activités (Conférences, Cours de Premiers Secours en Santé Mentale, Concerts, etc.) aux « Semaines de la Santé Mentale 2024 », qui auront lieu du 7 au 20 octobre 2024.

Le Luxembourg se mobilise pour la santé mentale !

Tel est le mot d'ordre des « Semaines de la Santé Mentale » organisées tous les deux ans depuis 2018 par la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale (D'Ligue) et son Centre d'Information et de Prévention.

La 4^e édition aura lieu du 7 au 20 octobre 2024, et l'accent sera mis sur la santé mentale des enfants et des jeunes avec le slogan :

« Soutenir les jeunes, construire l'avenir »

Cette 4^e édition vise à :

- sensibiliser les enfants, les jeunes et leur entourage à la santé mentale et aux troubles psychiques
- rendre la population plus consciente de l'importance d'un développement sain dès le plus jeune âge, ainsi que du maintien d'une santé mentale équilibrée tout au long de la vie,
- promouvoir et renforcer le réseautage entre divers acteurs.

Selon des études environ 17% des jeunes âgé(e)s de 10 à 24 ans, présentent au moins un trouble psychique ; la moitié des maladies psychiques apparaissent avant 18 ans, les trois quarts avant l'âge de 34 ans. Lorsque les troubles psychiques apparaissent à un jeune âge, ils peuvent entraîner des répercussions non négligeables sur les études, l'entrée dans la vie active et la capacité à établir des relations sociales essentielles. De plus, ils peuvent mener à la consommation de substances telles que l'alcool ou d'autres substances comme stratégie de soulagement de la souffrance et entraîner des problèmes d'addiction par la suite. Ces troubles pouvant impacter toute une vie de manière considérable, il est primordial que leur détection se fasse le plus tôt possible et qu'un soutien et une prise en charge adaptés puissent être mis en place.

C'est en étant conscient et en prenant soin de leur santé mentale dès leur plus jeune âge, que les jeunes pourront établir des relations de qualité avec leurs ami(e)s et leurs proches, apprendre à se connaître et développer leur confiance et estime de soi et développer leur propre personnalité.

VEREINE ASSOCIATIONS

FC US HUESCHTERT

Den 21. Mäerz 2024 hu sech sech Fussballfans am Veräinshaus vum US Hueschtert zesummefonnt, fir d'EM-Qualifikationsspill tëscht der lëtzebuergescher Nationalmannschaft a Georgien ze kucken.

Eng méiglech Qualifikatioun fir d'EM stoung am Raum.

Trotz der hoffnungsvoller Atmosphär an der staarker Ënnerstëtzung vun de Supporter huet Lëtzebuerg am Enn mat 2:0 géint Georgien verluer.

An enger gemittlecher Ambiance hunn d'Fans hiert Team passionéiert gefeiert an d'Zesummeses genoss.

Trotz dem Resultat waren d'Spectateuren houfreg datt sinn hir Nationalmannschaft ënnerstëtzt hunn a freeë sech op déi kommend Matcher, wou si nees hir Ënnerstëtzung weise kennen.



E BAM FIR DE BUERGERMEESCHTER



LU

Déi lokal Veräiner hunn den 20. Abrëll dem neie Buergermeeschter, wéi d'Traditioun et wëllt, e Bam gesat.

Déi ganz gutt besichte Manifestatioun ass, bei guddem Wieder, mat engem Cortège bei d'Haus vum Buergermeeschter gaang, wou de Bam vum Fierschter gesat a vun de Pompjeeë genat ginn ass.



De Cortège wéi déi obligatoresch Riede goufe, musikalesch vun der Fanfare vun Hueschtert an de Gesangveräiner aus der Gemeng verschéinert. Duerno war ee gesellegt beieneen.

Bei där Geleeënheet huet den Organisationscomité Sue bei de Veräiner aus der Gemeng Nidderaanwen gesammelt, an esou konnt e Chèque vu 5.500 € un Amitié Am Sand-Amizero OGD iwwerreicht ginn. Domatter gëtt hir sozial Aarbecht a verschidde Centres scolaires am Ruanda ënnerstëtzt.



AANWEN'S GAART



Niederanven Community Garden/ Jardin Communautaire/Gemeinschaftsgaart

Rue du Coin, 6976 Niederanven

'Let's Grow'

New members welcome

Nei Memberen wëllkomm

Nouveaux membres bienvenues

Join us and let's work together!

Kommt trifft eis an zesumme schaffen!

Venez rencontrer l'équipe et participez!

Follow us: Instagram [aanwens_gaart](#)

www.aanwensgaart.lu





15.03.2024

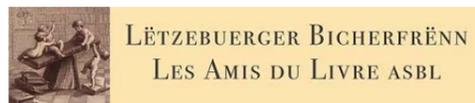
CHORALE STE CÉCILE HOSTERT

LU

Mat enger Séance Académique an engem Gebuertsdayskuch huet d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert de 15. März 2024 d'Feierlechkeete vum 150. Anniversaire ofgeschloss.



D'LËTZEBUERGER BICHERFRËNN



LU

Op der Generalversammlung Enn Mäerz gouf deen neie Comité gewielt: Francis Dahm, Präsident; Maggy Weber, Vize-Präsidentin; Christiane Krier, Sekretärin; Guy Peiffer, Keessjee; Josée Bredimus-Kohnen; Hansen Frank; Lentz Alain; Obdeijn Rudi; Rocco Robi; Sluneco Paul.

D'Lëtzebuurger Bicherfrënn – Les Amis du Livre asbl verkafe jo Bicher aus zweeter Hand déi si gespent kruten, an d'Sue sinn integral fir karitativ oder kulturell Zwecker. Dëst Joer konnte **50.500,- €** un 10 verschidden Associatiounen ausgedeelt ginn: Archives Nationales, Catch a Smile, Epicerie sociale (Caritas, Croix-Rouge, Cent Buttek), Médecins sans frontières, Réseau Psy, Wakat. Et feelen op der Foto: den LCSB-Uni.lu a Kultur/Lx (Bourse Bicherfrënn).

www.bicherfrenn.lu - info@bicherfrenn.lu



GAART AN HEEM SENNENGERBIERG ASBL

LU

Bei Geleeënheet vun der Generalversammlung huet de Gaart an Heem Sennengerbiereg asbl e Check vun 3.000,- € un d'SOS Kannerduerf iwwerreicht. Gläichzäiteg sinn laangjäreg Membere geéiert ginn.



CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN

LU

Den 10.03.24 hat de Club 50 Plus Nidderaanwen seng Generalversammlung an 2 Schecke vu jee 2.500,-€ un d'Chaîne de l'Espoir Luxembourg an d'Kannerduerf Mersch iwwerreicht.



GAART AN HEEM SENNENGERBIERG

LU

Glécklech Gesichter bei de Membere vum Gaart & Heem Sennengerbiereg, déi den 13. a 14. Abrëll 2024 op de Keukenhof (NL) di villfältig Tulpe bewonnere waren.



MUSIKALESCHER BRUNCH VU CONCORDIA – THE VOICES

LU

De déi zweet Editioun vum Musikaleschen Brunch war nees e groussen Erfolleg! Scho séier huet de Pop Chouer Concordia the Voices „Sold out“ op d’Affiche musse schreiwen. De Sall a Schommesch war bis op déi lescht Plaz besat.

De mat vill Léift an Äifer vun de Sänger a Sängerinne preparéierte Buffet huet rëm vill lecker Spezialitéite gebueden, a fir all Goût war eppes dobäi. Vum Croissant iwwert Zaloten, Zoppen an anere Gerichter bis zu Dessert’en a Kuch ass jiddereen op seng Käschte komm. Esou konnten sech esou munnech Käch rëm eng Kéier verwinne loossen amplaz sonndes selwer ze kachen. Fir e gudde Patt war natierlech och gesuergt!

De Chouer huet dräimol ënnerbrach fir ënner der Leedung vum Sarah Wolter e puer Lidder aus sengem variéierte Repertoire ze sängen. Deelweis bekannte Klassiker wéi „New York, New York“, deelweis nei Astudéierter aus dem aktuelle 24-er Programm wéi dem Elton John säin „I’m still standing“, oder nieft der „Belscher Plage“ als Première och e Potpourri aus lëtzebuurger Stëmmungslidder, wou ganz vill Gäscht matgesongen hunn.

Och dëst Joer heescht et nees „Nom Brunch ass virum Brunch“, well d’Concordia - The Voices huet schonn de nächste Brunch ageplangt. Rendez-vous ass an engem Joer!

Halt lech awer virdrun och schonn den 30. November 2024 am Kalenner fest, wou Concordia - The Voices hiren neisten traditionelle Show-Concert mat engem ganz neien dynamesche Programm präsentéiert! Avis aux Amateurs!

Uli Fielitz
Concordia - The Voices



24.04.2024

FOToclub GEMENG NIDDERAANWEN

LU

De 24. Abrëll huet de „Fotoclub Gemeng Nidderaanwen asbl“ am Sall „A Schommesch“ seng gutt besichte Generalversammlung ofgehalen. No der Generalversammlung war jiddereen invitéiert fir sech eng wonnerschéi Fotoreportage iwwert den Nepal unzekucken.

Zënter 2012 ass de Fons Weitzel, Member a fréiere Comitesmember vum FCN, engagéiert an der Asbl ONGD-FNEL, déi vill Projete fir d’Entwicklung an d’Erzëiung an d’Fraerlechter am Nepal ënnerstëtzt. Wärend verschidde Reesen an den Nepal huet de Fons d’Projete vun der Asbl verfolgegt a seng Andréck a Fotoen veréiwegt.

Nom Reportage hu mir alleguer nach e flotte Moment zesumme verbruecht bei engem gudde Patt an engem klengen Maufel.

EN

On April 24th, the “Fotoclub Gemeng Nidderaanwen asbl” held its well-visited general assembly in “A Schommesch”. After the assembly, everyone was invited to a beautiful photography presentation on Nepal.

Since 2012, Fons Weitzel, member and previous committee member of the FCN, is active in the non-profit organisation ONGD-FNEL, which supports numerous projects in development, education, and women’s rights in Nepal. During his various trips to Nepal, Fons followed the organisation’s projects and captured his impressions in his photos.

Following the presentation, we all shared a nice moment together and enjoyed a drink and some food.



GENERALVERSAMMLUNG PRIVATEN DÉIERESCHUTZ A.S.B.L.

DE

Privaten Déiereschutz asbl war die Generalversammlung ein Rückblick auf ein **aktives und anstrengendes Jahr 2023**. Und wie immer war das Motto, Tieren zu helfen, aufzunehmen und ein gutes, definitives neues Zuhause zu finden. Einem Tier in Not hilft man am schnellsten und am besten mit einem Anruf bei einem aktiven Tierschutzverein. **In diesem Sinn kamen viele Tiere in unsere Pflegefamilien für kurze oder aber leider öfters auch für längere Zeit unter, und zwar 354 Katzen, 128 Kaninchen und 14 Meerschweinchen.**

Auch in Luxemburg sind die Kastrationskampagnen von extremer Wichtigkeit.

2023 wurden vom Privaten Déiereschutz asbl 412 Katzen kastriert. Wären diese Katzen nicht kastriert worden, so wären in einem Jahr +/- 3.300 Kätzchen geboren worden. Zusätzlich wurden aber auch 361 Kater, 34 Kaninchen Böcke und 3 Meerschweinchen Böcke kastriert. Summa summarum 1.171 Kastrationen.

Die vielen Kastrationen sowie die Impfungen, Chip, Behandlungen erklären auch **die hohen Ausgaben für Tierarztkosten von über 188.000 Euro**. Dazu kommen **fast 100.000 Euro Futterkosten für die Pflegetiere und immer mehr Futterstellen für Streuner Katzen.**

Ja, auch in Luxemburg können immer mehr Familien die Ausgaben für ihr Haustier nicht mehr allein aufbringen und somit unterstützen wir immer mehr Tierfreunde bei hohen Tierarztkosten oder mit Futterspenden.

Durch die **finanzielle Unterstützung der vielen Tierfreunde** und unseren Verkaufsaktionen konnten die **Gesamtausgaben von rund 376.000 Euro** aufgebracht werden. Dennoch schließen wir das Jahr mit einem **Defizit von 28.230 Euro** ab.

Die Katzenbesitzer aber vor allem die Tierärzte möchten wir daran erinnern, dass **Katzen kastriert, gechipt und nicht zu vergessen im offiziellen Tierregister eingetragen sein müssen**. Dies zählt auch für die vielen importierten Katzen aus dem Ausland.

Von den Gemeindeverantwortlichen wünschen wir uns Unterstützung bei der Durchsetzung der Gesetze, sowie finanzielle Unterstützung für die Kastrationen in ihrer Gemeinde.

Der Privaten Déiereschutz a.s.b.l **bedankt sich bei allen Spendern und Unterstützer für die moralische, materielle oder finanzielle Unterstützung.**

Wir bedanken uns aber auch vor allem bei unseren freiwilligen Helfern, die immer für die Tiere zur Verfügung stehen. Ihr Einsatz hat auch 2023 zu einem guten Jahr für die uns anvertrauten Tiere werden lassen.

In diesem Zusammenhang machen wir einen **Aufruf an alle Tierfreunde, die sich und einen Teil ihrer Freizeit für die Tiere einsetzen möchten**. Dies kann **eine zusätzliche Pflegestelle für Katzen sein, und dringend für Kaninchen. Hilfe bei den alltäglichen Arbeiten wird auch gebraucht bei einer Pflegefamilie von Katzen**, d.h. morgens oder abends 2-3 Stunden, ein oder mehrmals in der Woche.

Die Tierschützer sind zu erreichen unter der Telefonnummer 34 85 01 oder 26 66 08 71, oder per e-mail deiereschutz@pt.lu.



De Bobby an d'Ellie

entdecken d'Stad Lëtzebuerg

Stickerheft & Geschicht

disponibel am



réalisé et imprimé par

PRINTING ossa  NIEDERANVEN

JONKE
PUBLIC



AUDITION

Regional Museksschoul
Syrdall

Donneschdeg, 4.07.2024 | 19h00
Fir Kleng a Grouss | 60 Min. | Gratis

Wie jedes Jahr führen die Schüler der Musikschule aus Niederanven, mit der Unterstützung ihrer Musikdozenten, ihr musikalisches Können vor.

Seien Sie dabei und unterstützen Sie die jungen Musikschüler!

Comme chaque année, les élèves de l'École de Musique de Niederanven vous présentent ensemble avec leurs enseignants les résultats de leurs efforts.

Soyez les bienvenus et encouragez les jeunes par votre présence et votre intérêt!



Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu

khn Kulturhaus
Niederanven



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

WORK-
SHOP



MUSEK VUN UFANK UN

Mam Sarah Grün

SCHNUPPERCOURS

Freideg, 12.07.2024
9h30-10h15

LU, fir Kanner vun 12-36 Méint
+ Begleetpersoun



Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
workshop@khn.lu
www.khn.lu

khn Kulturhaus
Niederanven



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

DE BRËLLEMEESCHTER
Hot Summer DEALS

BEIM KAAF VUN ENGEM OPTESCHE
BRËLL, SCHENKE MIR IECH E „SUMMER
DEALS SONNEBRËLL“ AN ÄRER
STÄERKT DOBÄI.
VUM 15/04/2024 BIS DEN 31/07/2024

1+1

D'KONDITIONEN FANNT DIR BEI EIS
AM BUTTIK ODER ANDEES MS DIR DE
QR-CODE SCANNT.

Sous le haut patronage de la Commune de Contern, du Ministère de la Culture et du Ministère de l'Économie

30^e FESTIVAL INTERNATIONAL de la BANDE DESSINÉE

20 - 21 juillet 2024
à CONTERN

Grand-Duché de Luxembourg **bdcontern** www.bdcontern.lu

Für Einwohner der Gemeinde Niederanven ist der Eintritt kostenlos, wenn sie ihren Personalausweis vorlegen.
L'entrée est gratuite pour les habitants de la Commune de Niederanven s'ils présentent leur carte d'identité.
Admission is free for residents of the municipality of Niederanven if they present their identity card.

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN
NIEDERANVEN

MARCHÉ À
NIEDERANVEN

MARKET DAY
IN NIEDERANVEN



15:00
> 19:00

**ALL 1. MÉINDEG
AM MOUNT**
Jeden 1. Montag im Monat
Chaque 1^{er} lundi du mois
Every 1st Monday of the month

MAACHT ET EWÉI FRÉIER A KOMMT OP DE MAART!

MACHEN SIE ES WIE
FRÜHER UND KOMMEN
SIE AUF DEN MARKT!

FAITES COMME DANS
LE TEMPS ET VISITEZ
LE MARCHÉ!

DO AS WE USED TO AND
COME TO THE MARKET!

DATUMER FIR D'SAISON 23/24

Termine für die Saison 23/24 - Dates pour la saison 23/24 - Dates for the season 23/24

- 04.12.2023 AM JANUAR ASS KEE MAART
- 05.02.2024
- 04.03.2024
- 25.03.2024 OUSCHTERMAART
- AM APRÉLL ASS KEE MAART
- 06.05.2024
- 03.06.2024
- 01.07.2024
- 05.08.2024 AM SEPTEMBER ASS KEE MAART
- 07.10.2024
- 04.11.2024
- 02.12.2024



FOR STARTUPS AND COMPANIES
Assistance programs



At Ardaya Designs, we specialize in **brand development** and **digital marketing**, crafting impactful first impressions and cohesive brand identities. Our services include logo design, corporate branding, web development, and promotional materials such as brochures and flyers. We transform client ideas into beautifully crafted visual stories, ensuring a strong and memorable brand presence. **Based** in the municipality of Niederanven, our creative agency is dedicated to helping businesses stand out and thrive in the competitive market.

GRAPHIC DESIGN
logo design
brand identity

At Ardaya Designs, we offer tailored web design, graphic design, and social media services to meet your needs. Our **flexible packages** ensure your brand stands out with stunning websites, eye-catching graphics, and effective social media management. We also provide **subsidies** and **subsidies** to help you achieve exceptional results and fulfill your vision.

WEB DESIGN
maintenance/seo
e-commerce

VISUAL ADVERTISING
We believe that quality graphic design should establish trust and properly deliver key messages, this way we can connect more efficiently with our customers.

SOCIAL MEDIA
management
marketing

VISUAL BRAND ON THE WEB
Your website is crucial for your online success. Optimised and modern websites attract more clients, even more if they can navigate easily on their phone.

PRINT SERVICES
business cards
roll-up/banner

VISUAL ON SOCIALS
This service boosts your brand's online presence with targeted strategies, engaging content, and active management. We drive growth and visibility, allowing you to focus on your business.



VISUAL ON PAPER
It's easy for your target market to become saturated with online advertisements and email marketing. It's time to take a proven approach to reaching your prospects, print media.



MORE INFORMATION
hello@ardaya.lu
www.ardaya.lu

FOLLOW US!
f i

FollowtheScan
Whatsapp
+352 661 163 737

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

JUILLET, AOÛT ET SEPTEMBRE 2024

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
JUILLET 2024			
19 & 20.07.2024	American Barbecue Days	Sur le site de la mairie, Oberanven	Buergrënn Niederanven
AOÛT 2024			
01.08.2024 18h00-21h30	Assemblée générale	Salle associative, Hostert	Movin'Andethana
05.08.2024 15h00-19h00	Maart	Um Parking tëschent der Caisse Rurale an dem Jugendhaus, Senneng	Gemeng Nidderaanwen
SEPTEMBRE 2024			
07.09.2024 ab 13h00	Hämmelsmarsch Sennengerberg	Sennengerberg	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
12 & 13.09.2024 09h00-19h00	Quetschefest	Parvis Centre « Les Arcades » Match	CTF Sennengerberg
13 - 14.09.2024 10h00 - 23h00 Film: 20h30	Sunset Cinema / Open Air Kino	Parc de l'Europe, Ueweraanwen	Gemeng Nidderaanwen zesummen mam Kulturhaus
14.09.2024 11h00	Generatiounsfest	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
16 - 22.09.2024	Europäesch Mobilitéitswoch		Gemeng Nidderaanwen
21 & 22.09.2024 10h00-18h00	Luxembourg Oldtimer Days (Oldtimertreffen Camion a Bus)	Parking bei der Gemeng, Ueweraanwen	Amicale Ale Pompjees Schapp
27 - 29.09.2024	Elite Training Camp avec Olympic Coach Denys Morozov (Age : Karatekas 12+)	Hall sportif « Am Sand », Oberanven	Karate Club Niederanven



Annen-Vital är Spezialisten fir „Kine Doheem“

Wasserbillig - Mertert - Grevenmacher - Manternach- Biver - Betzdorf - Flaxweiler - Junglinster - **Niederanven** - Munsbach - Schuttringen - Sandweiler - Echternach

Professionell équipéiert, bréng mir dat néidegt Material fir d'Behandlung mat.

Tel: +352 26 34 08 05

GSM: +352 691 133 086

E-mail: info@annen-vital.lu

www.annen-vital.lu

An Zesummenarbescht mam



27, rue Michel Lentz, L-6944 Niederanven



Blëtz a.s.b.l.
Lëtzebuurger Associatioun
fir Betroffener vun engem
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



A

Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



S

Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T

Time = temps

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



Informations importantes pour les secours :

112

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !

TEMPS = CERVEAU



24/7 Ambulante
Kranken-
und Alterspflege



Tagesstätten für
Senioren
Sandweiler und Niederanven



Club Syrdall
Begegnungen, Aktivitäten
und Freizeitangebot
clubaktiv⁺

Der 24/7
Alarmknopf
Zuhause und unterwegs



SYRDALL HEEM IN IHRER NÄHE

Betzdorf, Bous-Waldbredimus, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven,
Remich, Sandweiler, Schuttrange, Stadtbredimus und Weiler-La-Tour

Syrdall Heem a.s.b.l. 6, Routsched L - 6939 Niederanven
Tel 34 86 72 | Fax 34 01 45 | E-mail info@syrdallheem.lu
www.syrdallheem.lu



BRASSERIE

Osteria
di Niederanven



TOUS EN TERRASSE !
Cocktails & Dolce Vita

AFTERWORK - LUNCH & DINERS CONVIVIAUX - SUMMER PARTY
Informations et réservation instantanée sur nos sites internet et nos réseaux Suivez-nous !

2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 28 11 84 | www.brasserieio.lu

2, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 34 00 61 | www.osteriadiniederanven.lu

LES ARCADES
CENTRE COMMERCIAL
NIEDERANVEN



COSY VILLAGE SHOPPING
AER BUTTEKER AM DUERF

Supermarché Match

Les délices de mon moulin

Bijouterie Harpes & Francart

Opticien - De Brëllemeeschter

Wagener Electronix

Botzerei 5 à Sec

RS Coiffure

K Kiosk

Health & Beauty Clinic by Yara Louro

Bâloise - Agence Weicker

Boulangerie-Pâtisserie Schiltz

Salon de Beauté - Beauty Secret

Agence immobilière Van Maurits

Kids Concept Store - beetles & bugs

Voyages Globus

